

2009 Número 4 EJEMPLAR GRATUITO sólo Valle de Aran

g u í a GUM



Cultura
Compras
Hoteles
Restaurantes
Servicios
Actividades

Val d'Aran



La serenidad del *clásico*



Ambientes *híperos* y *modernos*



la calidez del *rústico*



Visita y *decora* tu casa
con *complementos* y *flor*



cierre los ojos y
deja que tu *imaginación* vuele

R
RIBERA
MUEBLES

Crta. Francia, 40 · 25530Vielha · Telf. 973 64 14 60
Crta. N-230, Km124,5 · 25520 El Pont de Suert · Telf. 973 69 00 63
info@pretensadosribera.com · www.riberahogar.com

La Val d'Aran ha batido récords de precipitaciones en lo que llevamos de año. Más de 11 metros de nieve, han caído en nuestras montañas, dando lugar a una temporada de esquí espectacular. Ahora llega el verano y lo hace con fuertes deshielos, mucha vegetación en las montañas, y unos colores muy vivos que embellecen aún más nuestro valle.

Esta es la cuarta edición de la guía GUM, y seguimos haciéndola con la misma ilusión que en el primer número. Y todo ello, es en gran parte, gracias a los que confiáis en ella y a la aceptación que ha tenido en todas sus publicaciones.

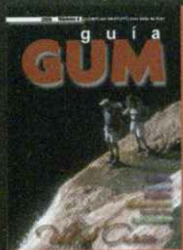
Recordar que también la podéis hojear en internet en la dirección www.guiagum.com. Por otra parte, queremos conocer vuestra opinión, así que podéis escribirnos a guiagum@gumfm.com.

Os queremos avanzar que a partir del próximo número, la Guía GUM ofrecerá a todos sus lectores, interesantes descuentos de nuestros clientes. De esta manera, pretendemos incentivar aún más el sentido comercial de la Val d'Aran.

Sin más preámbulos, todo el equipo os deseamos que tengáis una buena temporada de verano y para los que estáis de vacaciones, una confortable estancia.

Leila García
Directora





DIRECCIÓN:

Leila García

DISEÑO:

Alèxia Grustán (Publigràf)

REDACCIÓN:

Leila García

COLABORADORES:

Claudio Aventín

Sergi Gasa

Mai Peus

Lluc Navarro

Cesar Suela

DIRECTOR PUBLICIDAD:

Joan Cau

FOTOGRAFÍA PORTADA:

Javier Montes

FOTOGRAFÍA:

Sergi Gasa

Ricard Novell

Torisme Val d'Aran

DL: B-27076-2009

Guia Gum

Avda. Pas d'Arró, 27

25530 Vielha

Teléfono 973 64 30 15

www.guiagum.com

Tiraje:
15.000
ejemplares

10 ACTIVIDADES

22 COMERCIO

30 ALOJAMIENTOS

37 CULTURA

48 RESTAURANTES

66 SERVICIOS

42 MAPA VAL D'ARAN

75 TELEFONOS INTERÉS

77 TRANSPORTE

Guia Gum es un producto protegido por la ley. Sin la autorización previa de la empresa editora, el contenido de esta publicación no puede ser reproducida total o parcialmente, ni es soporte impreso ni electrónico. La información que contiene esta guía ha sido contrastada previamente y la empresa editora no se hace responsable de los errores que puedan haber ni de los cambios posteriores. Los contenidos de la guía Gum son subjetivos de los autores respectivos y no reflejan la opinión de la empresa editora, necesariamente. Gum Guía no se responsabiliza de las consecuencias que se deriven del uso de esta publicación.

GUIA GUM, es una marca registrada y quedan reservados todos los derechos.

Val d'Aran, l'essència dels Pirineus



Torisme  Val d'Aran

+info : (+34) 973 640 110

www.torismearan.org

www.essenciapirineus.com

...raons per venir,
motius per tornar

CAMINS D'ARAN

Conoce la riqueza cultural, natural y paisajística de la Val d'Aran a través de estas 17 rutas de senderismo, que tienen como hilo conductor los pueblos de la Val d'Aran, y que utiliza los antiguos caminos de comunicación como nexo de unión.

Todas las rutas tienen como característica principal ser aptas para todos los públicos, ya que son de dificultad baja y su duración media es sólo de de 1 o 2 horas.

RUTAS:

CANEJAN: Recorrido desde Pontaut para pasear por el antiguo camino de Canejan. Destacan las magníficas vistas sobre el Baish Aran, el lavadero de mineral de las minas de zinc de Liat y el lavadero tradicional del pueblo.

BAUSEN: Pueblo tradicional, visita de la iglesia, lavadero público, ruinas del antiguo aserradero, sin descuidarnos el pequeño y romántico cementerio que cuenta con la tumba de un Romeo y Julieta locales.

LES: Recorrido por el casco antiguo del pueblo, la capilla de Sant Blas, el castillo, el barrio de Saviela y la plaza del Haro, sin descuidarnos las Termas Baronia.

BOSSÒST: Recorrido por las 7 capillas que rodean el pueblo y que según la tradición fueron edificadas para

proteger a la población de la peste. Se visita también del lavadero público, el castillo, el lavadero de mineral y el camino minero de mina Margalida.

ES BÒRDES: Des de la Bordeta seguiremos el "Camin Reiau" que remonta paralelo al río Garona. En el recorrido cruzaremos pequeños saltos de agua, un antiguo molino de harina y uno de los lavaderos tradicionales más bonitos del valle. Ya en el pueblo d'Es Bòrdes, visitaremos también las ruinas de la fortaleza de Castèth Leon construida el 1283 por los franceses.

VILAMÒS: Visita al Museu de Çò de Joanchiquet, después la ruta propone visitar el lavadero, la iglesia románica de Santa María, el horno de cal, continuando ya fuera del pueblo hasta la ermita románica de Sant Miquèu, donde podremos contemplar fantásticas vistas de la Artiga de Lin, el Aneto y la Maladeta.

ARRES: Camino que comunica las poblaciones de Arres Dejós y Arres Dessús, con la iglesia parroquial situada entre ellas.

BENÓS, BEGÓS Y ARRÓ: El camino tradicional nos llevará a descubrir la arquitectura popular de estos pueblos y la casa señorial de Çò de Socasau. Posibilidad de continuar por el camino antiguo que asciende hasta Vilamòs.

BETLAN: Descendiendo de Betlan el sendero pasa por la gruta del gigante de Betlan, que según la leyenda hizo frente a los romanos. El camino nos llevará hasta Vilac, donde visitaremos la iglesia románica de Sant Félix, además de varias casas señoriales renacentistas y un molino de harina.

AUBÈRT: Desde Aubèrt esta ruta nos conducirá por Vila hasta Arròs con magníficas vistas de la parte central del valle.

VIELHA: Circuito urbano por el casco antiguo del pueblo con casas señoriales renacentistas de los siglos XVI y XVII, como la Tordeth Generau Martinhon, actualmente sede del Museu dera Val d'Aran. Al extremo de la calle llegamos a la Fábrica dera Lan, antigua fábrica de lana hoy musealizada. En el descenso visitaremos la iglesia de Sant Miquèu, que guarda en su interior la talla románica del Crist de Mijaran, uno de sus mayores tesoros.

GAUSAC: Desde la iglesia de St. Martin, con bonito campanario de estilo gótico, se atraviesa el pueblo subiendo hasta la población de Casau donde visitaremos su iglesia que contiene en su interior una interesante colección de arte sacro.

ESCUNHAU: Antes de llegar a la plaza, encontraremos la Casa de Pejoan del siglo XVI considerada una de las casa más antiguas de la Val d'Aran, posteriormente una empinada calle nos conducirá hasta la iglesia románica de Sant Pèir. Después de la visita cruzaremos la carretera y el río Garona para llegar por un pequeño sendero hasta la población de Garòs. Antes de entrar al pueblo podremos contemplar la pequeña necrópolis del Haro datada entre los siglos V al X d.C. El pueblo cuenta con casas renacentistas y la iglesia nos

obsequia con un impresionante campanario.

ARTIES-GARÓS: Circuito circular que parte de la población de Arties donde podemos admirar algunas casas señoriales como la torre de los Portolà, hoy convertida en Parador, Casa Paulet de estilo renacentista, y la iglesia de Santa Maria, declarada Bien Cultural de Interés Nacional, con un bello campanario de estilo gótico. Cerca de la iglesia tomamos el camino que nos lleva a la población de Garòs pasando por los antiguos baños de Arties así como por un horno de cal. El regreso se hace por la vertiente solana del valle, pasando cerca de la ermita de Sant Jaime y llegando a Arties por la iglesia de Sant Joan, de estilo gótico y actualmente sala de exposiciones.

SALARDÚ: La ruta empieza con la visita a la Mòla (molino) y a la iglesia de Sant Andreu de Salardú. Seguimos luego hasta Unha, donde admiraremos Çò de Brastet, una magnífica casa fortificada del siglo XVI y el Museo de la Nieve. Tomaremos luego el camino de Gessa, donde destacan la iglesia de Sant Pèir y Çò de Rosa, una imponente casa fortificada con torre, de estilo renacentista.

BAGERGUE: Llamen la atención las casas de arquitectura popular así como la iglesia románica de Sant Félix. Junto a esta tomaremos el delicioso sendero que junto al río Unhòla desciende hasta Unha pasando por dos molinos harineros.

TREDÒS: El recorrido tiene su inicio en Cap d'Aran de Tredòs, pequeño núcleo situado sobre el pueblo de Tredòs, presidido por la imponente iglesia románica de Santa Maria, de los siglos XI-XIII. La ruta continúa por el Camin Reiau hasta Salardú.

PATRIMONIO LITERARIO ARANÉS

En los tres primeros números de la Guía GUM hablamos del hecho diferencial aranés, de su vinculación y pertenencia occitana, y de los nuevos productos ofrecidos por la iniciativa privada del empresariado local, en colaboración con Torisme Val d'Aran, órgano autónomo del gobierno aranés.

A esta amplia oferta de descubrimiento del patrimonio natural, a través de siete travesías transpirenaicas, con un origen básicamente aranés, a la que se añade la última iniciativa de la administración local llamada Camins d'Aran, cabría destacar los productos de ámbito cultural dejando en un segundo plano el aspecto deportivo de las rutas naturales descritas en el último número. Tal es el caso de la primera oferta surgida por iniciativa pública, por medio del departamento de Patrimonio Culturau aranés, llamada Ruta del Románico Aranés, a la que siguió y con la que se enlazan las visitas

de la Ruta de Museos locales.

Unas rutas que se han visto y se verán ampliadas gracias a la recuperación del patrimonio religioso con la restauración de nuevas iglesias, descubriendo nuevas pinturas murales como es el caso de Sta. Eulària de Unha, o la reciente y tan esperada inauguración del Musèu dera Nhèu, único en Europa dedicado enteramente a la nieve, el llamado oro blanco de la Val d'Aran. A ello se le añadirá el día de mañana Era Mòla de Betren, que como molino más grande del Valle recuperará una buena parte de importancia el patrimonio hidráulico aranés.

A la fuerza del agua en estos edificios históricos habría que añadir el otro patrimonio industrial de la zona como es la decena de centrales hidroeléctricas en diversas riberas aranesas, a las que dedicamos especial atención en nuestras visitas y en las que se podría realizar una ruta temática tal y como hacen en Aragón y Cataluña.

Y siguiendo con las rutas temáticas de ámbito cultural pero también natural, proponemos las de los caminos del exilio transfronterizo, de los maquis o también de los contrabandistas a lo largo de los pasos y rutas transpirenaicas hoy conocidas.

La agrupación de guías turísticos locales *Aran Culturau*, además de las anteriormente expuestas, propone nuevas rutas culturales basadas en el patrimonio literario, que ya destacamos en diferentes visitas generales, como fue el caso el caso del pasado 125 aniversario de la doble visita en Aran por Mn. Cinto Verdaguer. Unas rutas literarias a pie y/o en coche para dar a conocer el Pirineo aranés a través de la mirada y los relatos de ilustres personajes de la literatura nacional e incluso foránea.

Como ejemplo más conocido y celebrado es la llegada medio siglo atrás del último premio Nobel español y su hoy célebre acompañante, Cela y Espinàs. A ellos añadiríamos otras ilustres visitas como Casona, Sánchez Mazas, Pàmies, Diego, o los franceses Moreas, Bailly, Castet y tal vez Rostand y hasta Hugo, asiduos a la vecina población termal de Luishon.

Quedan todos invitados a conocer nuestro territorio literario tal y como hemos propuesto en la comisión de senderismo emulando la brillante idea realizada en el vecino Pallars con el 1º Curso de Patrimonio Literario de la zona.

ARAN CULTURAU



GUM

Actividades



GUIA DE ALTA MONTAÑA



GUIA DE MONTAÑA SERGI GASA

Deja que un Guía de Alta Montaña gestione las actividades de riesgo para que disfrutes al máximo de tu estancia en la Val d'Aran. Entre las actividades que realizan, encontrarás ascensiones de alta montaña, descenso de barrancos, travesías y escaladas por el Pirineo y Alpes. Cursos a medida.

Tel. 636 06 15 17
sergi@heliskiaran.com
www.heliskiaran.com



ARAN CULTURAU

Esta empresa nos ofrece la posibilidad de conocer el valle desde una perspectiva explicativa y cultural. Os ofrece guías turísticos, locales y interpretadores del Parc Nacional d'Aigüestortes.

Podrás conocer la Val d'Aran, a través de sus rutas culturales y de senderismo. Participa también de sus interesantes conferencias y audiovisuales.

Claudio Aventín y Ricard Novell
Telf. 630 781 701 · Vielha



CAEI.

Club Aranés d'Espòrts d'luèrn

c/ Arnals, 7 baish · 25530 Vielha (Spain)
Tel. +34.973.642.057 Fax +34.973.642.409
www.caei.es · info@caei.es

EL BESIBERRI NORD

El Besiberri Nord, cumbre de la Val d' Aran, con sus 3014 metros de altitud es uno de los tres mil más difíciles por su vía normal. Es un pico que, por su exposición, sólo debería acometerse por cordadas experimentadas o con un Guía de Alta Montaña.

La ruta comienza en Valarties y desde el Refugio de la Restanca iniciamos la agradable ascensión al lago Mar, inmenso y largo lago con una característica isla que lo hace inconfundible. Al final de este comienza la penosa subida a la Brecha Peyta, el retroceso de los neveros y el calor de estos últimos años ha convertido la subida a la Brecha en un canchal de piedra suelta un tanto incómodo para progresar. Si encontramos esta pendiente cubierta de nieve, es si o si obligatorio el uso de crampones y piolet.

La ascensión continua por la vertiente Sur (Barranc de Riu Malo - Cavallers) por un camino fácil y más o menos señalado por hitos.

Contorneamos la cresta por su base y nos situamos justo debajo de la impresionante pirámide del Besiberri Nord. Sacamos el casco, el arnés y nos encordamos. Para un escalador es una ascensión fácil ya que no supera el III grado, pero para montañistas no experimentados una caída sería fatal si no se llevara el equipo adecuado.

La vista es impresionante, la Val d' Aran, la Ribagorça, rodeados de picos de tres mil metros, el macizo de la Maladeta con sus glaciares... un trago de agua y un poco de comida y empezamos el descenso, todavía la excursión no ha terminado, solo hemos hecho la mitad...

Mucha cuidado con el descenso ya que el destrepe de la pirámide cimera requiere mucha atención, así como la Brecha Peyta si se encuentra nevada. La cervecita del Refugio de la Restanca nos activa de nuevo para descender a la pista y que nos conduce al Pont del Ressé y a nuestros coches.

Sergi Gasa Serrado.
Guía de Alta Montaña.

DEPORTUR



Camping Cauarca - Deportur

Cami Paisas, s/n 25540 - Les Val d' Aran (Lleida)

Tfnos 973 64 70 45 - 973 64 70 44 Fax 973 648 047

mail: deportur@deportur.com / www.deportur.com



VALLE D'OUEIL

A la salida del pueblo de Bourd D'oueil (estación de esquí) con una altura de 1335 m, deberá girar a la derecha y atravesar el pequeño puente. A continuación, siga el camino que le conducirá al pueblo de Ciras. Suba a dicho pueblo, pasando por la iglesia y siga la senda (62) que sube para encontrar el camino de Bales (pista asfaltada), donde deberá girar a la derecha. A 500 m tome la pista de tierra situada a mano derecha, que le llevará al lago de Paloumère (altitud 1771m); en el cruce gire a la izquierda y siga el camino asfaltado que hay a 50 m. En el cruce gire a la derecha, llegando a la carretera principal y siga hasta el Refugio del MONTE NACIDO (altitud 1840m). Cerca del refugio, tome a la izquierda el sendero

que desciende hasta el pueblo D' Oueil y siga la señalización que da la vuelta a la estación de esquí finalizando así, el recorrido.

Distancia: 18 km

Duración: 2h 15min

Desnivel: +505 -505

4, place du Comminges Luchon

Tel. 05 61 79 88 56

www.luchon-mountain-bike.com

Jean Louis Sanson

Magali Plaza





Pista de Hielo - 2 Piscinas climatizadas - Gimnasio - Sauna
Solarium - Servicio de masaje y rayos UVA - Bar Cafetería



Av. Garona, 33 · VIELHA · Tel. 973 64 28 64
www.palaidegeu.com



REMONTES BAQUEIRA VERANO

Telesilla Bosque

Fechas funcionamiento:

del 4 de julio al 13 de septiembre

Horario:

de 9,45 a 18,30h.

Precio:

adulto 8€ niño 4,50€

Telesilla Bosque + Pla de Baqueira

Fechas funcionamiento:

del 18 de julio al 13 de septiembre

Horario:

Telesilla Bosque: de 9,45 a 18,30h.

Telesilla Pla de Baqueira: de 10 a 17,15h.

Precio:

adulto 13€ niño 7€

Telesilla Blanhiblar

Fechas funcionamiento:

del 11 de julio al 13 de septiembre

Horario:

de 10 a 17,30h.

Precio:

adulto 8€ niño 4,50€

ARANBIKE presenta en su novena edición dos recorridos con más de 1500 m de desnivel y un nuevo circuito infantil.

El próximo 12 de septiembre se celebrará en el Naut Aran, la 9ª edición del ARANBIKE, una carrera ya clásica en el circuito de BTT de Catalunya. Es una prueba federada, dentro del calendario de la Federación de Ciclismo.

En esta edición se espera superar la cifra de 200 corredores de su anterior edición 08, ARANBIKE 09 contará una vez más con el apoyo y colaboración del Conselh Generau d'Aran, del Ajuntament de Gessa (Naut Aran), de Baqueira Beret, del CAEI-MOVISTAR-NOKIA y de otros colaboradores que hacen posible con su aportación la celebración de dicha competición. La ARANBIKE, se convierte en una cita deportiva con un doble objetivo, disfrutar de la bicicleta de montaña y descubrir un marco inmejorable para su desarrollo como es el entorno de La Val d'Aran.

Partiendo del pueblo de Gessa, ARANBIKE 09 ha diseñado dos circuitos, uno de 40 km. y 1500 m. de desnivel y otro de 25 km. y 800 m. de desnivel, ambos circuitos recorren los pueblos más emblemáticos del Naut Aran, además de atravesar la estación de ski de Baqueira Beret utilizando uno de sus telesillas para realizar un descenso de mas de 400 metros de desnivel.

Como novedad para esta edición se propone un circuito infantil de unos 10 km. con 250 metros de desnivel.

INFORMACIÓN GENERAL E INSCRIPCIÓN:
www.aranbike.com

Día de la carrera: SÁBADO 12 DE SEPTIEMBRE de 2009

Hora de convocatoria: 8.00 h.

Lugar: Plaza Mayor de Gessa

OPCIONAL: 15:00 h. Almuerzo en Hotel Montarto y a las 16.30h. pase de videos y entrega de premios para todas las categorías y obsequio para todos los participantes.

Artículo facilitado por CAEI
Club Aranés d'Esports d'Invern

AGENDA de ACTIVIDADES

JUNIO

Torisme  Val d'Aran

- 11 — EXPOSICIÓN FOTOGRÁFICA Y CONFERENCIA DE ASSUMPTA MONTELLÀ
- 13 — ROMERIA DE SANT ANTONI - BOSSÒST
- 14 — TORNEO INTERNACIONAL DE PETANCA VILA DE LES
- 17 — FIESTA DE ARAN
- 21 — ROMERIA DE LA ARTIGA DE LIN EN AUBÈRT, BETLAN Y VILAC
- 20 — TROFEO DESMAN
- 22 Y 23 — CAMPEONATO DE ESPAÑA INFANTIL DE HOCKEY HIELO
- 23 — CREMA DETH TARO EN ARTIES Y LES
- 24 — FIESTA MAYOR DE SANT JOAN EN ARTIES, LES Y BENÒS
- 25 — ROMERÍA DE SANT PELEGRÍ EN ARTIES
- 25 — ROMERÍA DE SANT BLAI EN LES
- 25 — FERIA DE BOSSÒST
- 27 — TROFEO MOMBISURF DOS PALOS
- 27 — IV NON STOP PEDALS DE FOC
- 29 — QUILHADA DER HARO EN LES
- 29 — HÈSTA MAJOR DE SANT PEÏR EN ESCUNHAU, GESSAY LES

JULIO

- 2 — ROMERIA DE NTRA.SRA. MONTGARRI
- 3 — ROMERIA DEL SANTET D'ESCUNHAU
- 4 Y 5 — SEMINARIO DE LECTURA
- 5 — ROMERÍA DEL SANTET DE BETREN
- 11 — SAN CRISTOBAL EN ARTIES Y LES
- 11 — COPA VAL D'ARAN STABLEFORD
- 12 — ENCUENTRO DE ENCAJERAS DE BOLILLOS
- 19 — CONCENTRACIÓN DE MOTOS HONDA GOLDWING
- 20 — FIESTA MAYOR DE SANTA MARGALIDA EN BAGERGUE
- 25 — FIESTA MAYOR DE SANT JAUME EN ARTIES, CASAU Y LES
- 25 — ACTIVIDADES PARA LOS MÁS PEQUEÑOS, RELACIONADAS SOBRE EL ARANÉS, EN LA PLAZA DEL CONSELH GENERAU
- 26 — 16ª CURSA DE ARAN PER SA LENGUA CON LAS ACTUACIONES MUSICALES DE BRAMATOPIN Y PARPALHON

AGOSTO

- 1 — FIESTA MAYOR DE SANT FÉLIX EN VILAC Y BAGERGUE
- 1 — FIESTA DE LA CARRERA EN LES
- 2 — ROMERÍA DEL SANTET DE GAUSAC
- 3 — FIESTA MAYOR DE SANT ESTEUE EN TREDÒS

5	FIESTA MAYOR DE NTRA.SRA DES NHEUS EN BETLAN Y BAQUEIRA
8 Y 9	MERCADO ARTESANAL EN LES
10	FIESTA MAYOR DE SANT LAURENÇ EN MONT
15	FIESTA MAYOR DE NTRA.SRA. DE LA ASUNCION EN BAUSEN, BOSSÒST, GARÒS, GAUSAC Y VILAMOS
16	FIESTA MAYOR DE SANT ROC EN BAUSEN, BEGÒS, BOSSÒST, GARÒS, VILA Y VILAMOS
22	XVII ENCUENTRO DE ACORDEONISTAS DEL PIRINEO EN LES
28 Y 29	SKY RUNNER
28 al 30	ARAN MARKET
28	FIETSA MAYOR DE SANT JULIÀ EN GARÒS
29	FIESTA MAYOR DE SANT AGUSTIN EN ARRÒ
29	FIESTA MAYOR DE SANT JUAN BAUTISTA EN ARRÒS
29	FIESTA MAYOR DE SANT SATURNINO EN CANEJAN
30	CURSA DE LOS 15 PUEBLOS

SEPTIEMBRE

5	FIESTA FINAL DE VERANO DE LES
5 AL 11	FIESTAS DE VIELHA
8	HÈSTA MAJOR DE LA NATIVITAT EN ES BÒRDES, SANT JOAN DE TORAN, Y VIELHA
11 AL 13	X MUESTRA GASTRONÓMICA DE LA COCINA ARANESA DE OTOÑO
12	ARANBIKE
16	FIESTA MAYOR DE SANT SEBASTIÀ EN UNHA
18 AL 20	X MUESTRA GASTRONÓMICA DE LA COCINA ARANESA DE OTOÑO
18 AL 20	APLEC DE LA SETA "ERA MISHORNADA" EN ARTIES
20	ARAN FASHION EN LA PLAZA COTO SAFORCADA DE VIELHA
27	FIESTA MAYOR DE SANT COSME E SANT DAMIÀ EN TREDÒS
25 AL 27	X MUESTRA GASTRONÓMICA DE LA COCINA ARANESA DE OTOÑO

OCTUBRE

2 AL 4	X MUESTRA GASTRONÓMICA DE LA COCINA ARANESA DE OTOÑO
4	FIESTA MAYOR DEL ROSER EN AUBÈRT Y BETREN
5	FERIA DE BOSSOST
6	FERIA DE LES
7	FERIA DE SALARDÚ
8	FERIA DE VIELHA
9 AL 11	X MUESTRA GASTRONÓMICA DE LA COCINA ARANESA DE OTOÑO
17	II ARAN ROLLER

PESCA EN LA VAL D'ARAN

El ejercicio de la pesca a la Val d'Aran para la temporada 2009, está regulado por el plan específico de pesca de la Val d'Aran y, en aquello no contemplado en esta normativa, el que disponga la orden de Vedas del Departament de Medi Ambient de la Generalitat de Catalunya. El incumplimiento de estas normativas podrá ser objeto de denuncia y de incoación de expediente sancionador.

La comisión de infracciones a la ley de pesca, derivará en la imposición de las sanciones administrativas, en multas económicas e indemnizaciones, en el decomiso de los aparejos, artes y utensilios y de la pesca, y su impago supondrá la inhabilitación para ejercer la pesca.

Capturas y medidas mínimas

Garona: 10 capturas / 21 cm

Lagos, presas: 10 capturas / 20 cm

Afluentes: 10 capturas / 17 cm

Bassa d'Oles: 8 capturas / 20 cm

Cebos autorizados

Artificiales: mosca y cucharilla

Naturales: tenia y cebos naturales propios del habitat de los ríos de la Val d'Aran

Arpones: sólo los comprendidos entre los números 1 y 10, ambos incluidos

Para más información puede dirigirse a la Oficina de Torisme de la Val d'Aran o a la oficina de la sociedad de caza y pesca de la Val d'Aran.

FESTIVAL INTERCULTURAL SOLEILUA 2009-05-23

El festival multicultural Soleilua, es un nuevo evento en la Val d'Aran que tendrá lugar el próximo 11 y 12 de julio de 2009. Dentro del marco natural de la Val d'Aran, estará situado junto a la población de Arties, en un terreno natural cerca del nacimiento del río Garona. La filosofía de Soleilua evoca la naturaleza, ecología y la vida sana, utilizando diferentes facetas artístico-culturales como medio de comunicación y pretende presentar Naut Aran como una alternativa a otros centros de turismo de montaña.

SOLEI

Es la parte diurna del festival que consistirá en talleres educativos con la filosofía verde del festival, destinados tanto a niños como a adultos. Actividades tanto deportivas como turísticas, incluyendo tradiciones del mundo como el yoga, taichi o meditación entre otras.

Actuaciones o performances, payasos y actores interactuarán con el público, ofreciendo alguna obra más concreta en algunos momentos del día. Música, el hilo conductor de la jornada que se detendrá en algunas actuaciones más concretas de dejáis y bandas.

LUA

Es cuando la celebración musical será el centro de atención del recinto Soleilua, que ocupará desde el atardecer hasta la madrugada. La línea estilística musical, está destinada a gustar a todos los públicos, desde el woed music hasta las tendencias más actuales al final de la noche. Proyecciones y colores aparecerán en la montaña una vez se ponga el sol. La conciencia de vida sana y naturaleza se conservará directamente del día a la noche.

www.soleilua.com · solei@soleilua.com



Horarios:

Solei: 10:00h a 20:00h 11 de julio

Lua: 20:00h a 6:00 h

Solei: 10:00h a 20:00h 12 de julio

Fiesta de despedida hasta las 24:00

Precio: gratuito



GUM

Comercio



VIELHA

Av. Alcalde Calbetó, 5 · Tel. 626 20 51 71



Hace 25 años, la familia Fernández Rella, inauguró en el pueblo de Bossòst, esta panadería, que cuenta con panaderos artesanos. Actualmente, también podrá encontrarlos en Vielha y Les. Deguste su pan hecho en el horno de leña y una amplia variedad de repostería artesanal.

BOSSÒST



Mossèn Condó, 2 · Tel. 973 64 74 71

LES



Supermercado Boya · Ctra. Francia, s/n
Tel. 605 21 60 85



CAVA BESO

Fundada en 1925, Cava Beso se ha caracterizado siempre por ofrecer una amplia especialidad en vinos, licores y destilados. Además podrás degustar de forma gratuita productos del país, como licores, embutidos y quesos. Cava Beso organiza cursos de catas de vinos y whiskeys, y catas monográficas. Los días de descanso son el domingo por la tarde y el lunes, aunque en temporada, como pueden ser los meses de febrero y agosto, permanece abierto todos los días de la semana de 9:00 a 13:00 h y de 15:30 a 20:00 h.

Passeig de la Llibertat, 22 · Vielha
Telf. 973 64 00 30 · www.cavabeso.com



Este verano suda con la camiseta exclusiva de GUM FM. Envía dos mensajes con la palabra **samarreta** al **5758**.

Entre el 1 de junio y el 31 de agosto

Electrónica Perailes

Avd. Pas d'Arró, 50 · Vielha
Telf. 973 64 15 60

Su instalador oficial de:



CANAL
SATÉLITE
DIGITAL

en la Val d'Aran.



RIBERA

Empresa dedicada a la comercialización de materiales para la construcción. Además encontrarás todo lo necesario en ferretería, parquets, electrodomésticos. Visita su exposición de cerámica, sanitarios, grifería, chimeneas...

Crta. Francia, 40 · Vielha · Telf. 973 64 14 60
info@pretensadosribera.com
www.comercialribera.com



VIDRES MANEL

Vidres Manel es una empresa con importante presencia en Aran. Instalan ventanas de PVC para todo tipo de inmuebles. El PVC le permitirá ahorrar energía, con una importante resistencia a la intemperie y le proporcionan aislamiento acústico y térmico. Las ventanas de PVC le ofrecen belleza, diseño, resistencia al fuego y además no necesitan mantenimiento. Vidres Manel le ofrece también cerramientos en aluminio. Ahora que hace buen tiempo prepare su vivienda para el invierno.

Pol. Industrial Els Salancons,
números 4 y 5 · Sort
Telef. 973 62 07 23

PC SYSTEMS

973 64 27 52
636 244 677



REPARACIÓN Y VENTA DE MATERIAL INFORMÁTICO
MANTENIMIENTO A EMPRESAS, REDES WIFI, DISEÑO WEB

C/ Dr. Manuel Vidal 1, local 2 (junto al hospital) 25530 Vielha-Lleida



**VIELHA
COMPUTER**

UN MUNDO A TUS PIES

Servicios Informáticos
Mantenimiento - Reparación
Servicio Online - Páginas Web's
Ciber Café - Formación
Servicios a Empresas y Particulares
Venta de Equipos y Accesorios
Consumibles
Distribuidores Software



Av. Castiero Nº 15, local 13, 25530 Vielha
Telf.: 973.64.10.53

Fax: 973.64.29.69

www.vielhacomputer.com

webmaster@vielhacomputer.com

Servicios en:
Todo el Valle de Aran
Pont de Suert

g u í a

GUIM

ANÚNCIATE EN LA PRÓXIMA EDICIÓN DE INVIERNO

Tel. 973 64 30 40



CLAVERÍA

Desde 1948 Almacenes Clavería, da color y estilo en cada momento del año. Ven y descubre las tendencias de esta temporada con la moda y calidad de las mejores marcas, Belstaff, Barbour, Hackett London, La Martina. Confecciones, deporte y armería.

Avda. Castièro, 11 · Vielha
Telf. 973 64 00 82



DESTOC JEANS

Ubicada al otro lado del puente de Bossòst, te ofrece moda joven, de hombre y mujer, así como restos de fábrica, de grandes marcas como Sergio Tacchini, Puma, Quicksilver, Lecopstiff,...

Además encuentra todo en complementos, lencería y calzado.

Si deseas comprar una bicicleta, ellos te asesoran de cual es la mejor opción.

Calidad a buen precio.

C/ San Fabian, 8 · Bossòst
Telf. 973 64 73 41



LA SAMARRETA

En tu visita al Valle, descubrirás un montón de sensaciones únicas. No crees que es una lástima que, aquellos que se han quedado en casa, se lo pierdan? No te vayas sin pensar en ellos. Llévate un recuerdo original. Ven a cualquier establecimiento de la Samarreta, y escoge una camiseta o un jersey, con el estampado que prefieras. También encontrarás tu tienda de la Samarreta en Sort.

Pg. dera Libertat, 4 · Vielha · Telf. 973 64 19 22
Castièro, 7 · Vielha · Telf. 973 64 25 46
Avda. Garona, 33 (Palacio de Hielo)
Vielha · Telf. 973 64 29 21
lasamarreta@lasamarreta.com



DIABLILLOS

Tienda especializada en productos de puericultura, para las necesidades del bebé. Ropa de recién nacido hasta dos años. Encuentra el regalo especial para cada ocasión, sillas de paseo, tronas, hamacas, una gran variedad de artículos de canastillas y todo tipo de accesorios.

Situado al lado del Hospital de Vielha.

C/ Doctor Manel Vidal, 1 · Vielha
Telf. 973 64 23 86



JAVI MONTES

Disfruta de la exposición fotográfica que Javi Montes, tiene abierta en su taller de enmarcación situado a pie de la carretera a Baqueira, muy cerca de la gasolinera y del instituto público. Espectaculares fotografías que podréis comprar, y el mejor ejemplo, la portada de esta guía.

C/ deth Roser, 9 · Vielha
Telf. 973 64 17 82



ESPORTS YETI

En Yeti encontrarás todo el material necesario para realizar todas las actividades en la época de verano, senderismo, btt, escalada, barranquismo...

También encontrarás una gran variedad en ropa deportiva. Todo ello de las primeras marcas como Volki. Además podrás comprar lo que necesites para la nueva temporada de esquí. Tu tienda de deportes en la Val d'Aran.

Pas d'Arró, 48 · Vielha
Telf. 973 64 18 86



FLOC DE NHÈU

Decora tu hogar con el estilo que más te guste, colonial, rústico, provenzal...

En Floc de Nhèu, se encargan de proyectar tu vivienda, cuidando todos los detalles hasta lograr ese ambiente personal que deseas para tu hogar.

Avda. Pas d'Arró, 11 local 5 · Vielha

Tel. 973 64 00 40

www.flocdenheu.com

info@flocdenheu.com



RIBERA MUEBLES

Esta temporada, Ribera Centro Comercial inaugura una nueva sección dedicada al mueble. Tu hogar con el estilo que buscas y muy cerca de ti porque para Ribera Muebles, cada elemento es una pieza única. Una mezcla perfecta de diseño, calidad, y elegancia.

Crta. N-230, km 124,5 · El Pont de Suert

Tel. 973 69 00 63

Crta. Francia, 40 · Vielha

Tel. 973 64 14 60

info@pretensadosribera.com

www.comercialribera.com



PERFUMERIA GARONA

Tu perfumería en el Valle de Aran, la encontrarás en el centro de Vielha, donde te ofrecen la mejor atención y los últimos lanzamientos, en una amplia gama de los mejores productos de cosmética y perfumería, de las mejores marcas, Christian Dior, Chanel, CK, Kenzo, Lancôme, ... Además cuentan con bisutería, bolsos y todo tipo de complementos. Solarium y estética.

10% descuento

Descuento válido entregando este cupón. Oferta no acumulable.

Avda. Pas d'Arró, 5 · Vielha

Tel. 973 64 21 18



Luchon MTB

*Venta-alquiler y
reparación de bicicletas.
Venta de ropa y accesorios.
Organización de
circuitos BTT*

4, place du Comminges · 31110 - LUCHON
Tel/Fax : 05.61.79.88.56 · mtbmag@sfr.fr · www.luchon-mountain-bike.com

commencal MAVIC LOOK MASSI sunn



Vall de Boi, natura i cultura

Oficina d'informació turística 973 69 40 00
Patronat de la Vall de Boi · Passeig Sant Feliu, 43 · Barruera · www.vallboi.com · vallboi@vallboi.com



GUM

Clojamientos





MULTIPROPIEDAD BAQUEIRA

Su situación es inmejorable, en el pintoresco pueblo de Baqueira.

Los apartamentos constan de una habitación con dos camas, salón comedor con dos sofás-cama, cocina completa, baño completo y TV. Equipados con lencería (sábanas, toallas).



Baqueira 1500 · Telf. 973 64 44 22
repcion@multibaqueira.com
www.multibaqueira.com



C/ Sacorreges, 5
25537 Betlán [Vielha-Mijaran]
(Lleida)

Tel: 973 086 030 / 670 756 733
www.tierrasdearan.com



PENSIÓN MONTARTO

Situada en el pueblo de Arties, a pie de carretera encontramos, la pensión Montarto, construida en los años setenta y reformada hace aproximadamente diez años. Consta de 16 habitaciones, todas ellas con baño interior, secador de cabello, televisión y calefacción central.

Tómate un buen desayuno ya que también disponen de bar cafetería, y empieza con energía el día.

Crta. Baqueira · Arties

Tel/Fax: 973 64 08 03



HOSTAL ETH SULEY

Ubicado en el pueblo de Bossòst, este pequeño y acogedor hostal, cuenta con catorce habitaciones dobles, equipadas con televisión, calefacción y baño.

Todas las comodidades necesarias para hacer de tu estancia, un recuerdo agradable, y a precios asequibles.

C/ Lop, s/n · Bossòst

Tel. 973 64 83 63



HOTEL BATALLA

Hotel familiar, muy acogedor y regentado por la familia Batalla, que harán que te sientas como en casa.

Fue reformado en el 2005. Sus habitaciones constan de baño, teléfono, hilo musical y televisión.

Parking a cinco metros.



Urb. Solei dera Val, s/n · Bossòst

Tel. 973 64 81 99

info@hotelbatalla.com

www.hotelbatalla.com



HOTEL RESTAURANTE JUAN CANEJAN

Hotel de carácter familiar, situado en el centro de Les, dispone de 34 hab. exteriores, equipadas con baño, tv y calefacción. Algunas hab. son dúplex abuhardilladas, idóneas para familias con niños. La sala del restaurante, con una capacidad para 100 personas, dispone de climatización, y podrá degustar una excelente cocina de reconocido prestigio, con platos típicos araneses y de cocina internacional.



Sant Jaime, 27 · Les · Telf. 973 64 80 31
info@hotelcanejan.com · www.hotelcanejan.com

H
*



HOTEL CASA IRENE

En el entrañable pueblo de Arties, se sitúa este fantástico hotel, ofreciendo unas habitaciones de ensueño. Completamente equipadas con internet, secador de pelo, TV canal satélite. Olvídate de todo y relájate en su completo Spa.



C/ Major, 3 · Arties · Telf. 973 64 43 64
info@hotelcasairene.com
www.hotelcasairene.com

H



HOTEL MONTARTO

Situado en la cota 1500 de Baqueira, el hotel dispone de 117 habitaciones dobles, 6 cuádruples, 6 suites y 8 individuales, con baño, secador, teléfono, caja fuerte, TV satélite e hilo musical. Cuentan con un fantástico Spa de 250 m2, en el que podrás realizar todo tipo de tratamientos además de su completo circuito Spa Montarto.



Núcleo 1500 · Baqueira
Telf. 973 63 90 01
www.montarto.com · montarto@baqueira.es

H



HOTEL TUC BLANC

Situado en el pueblo de Baqueira, el hotel Tuc Blanc cuenta con todas las comodidades de un gran hotel. Las habitaciones cuentan con baño completo, secador de cabello, TV satélite, hilo musical y caja fuerte (opcional). Durante su estancia, el hotel ofrece a sus clientes un programa de actividades. Disfrute de una buena cena, combinando un surtido de platos calientes con una amplia oferta de ensaladas, fiambres y charcutería selecta en buffet.



Ctra. de la Bonaigua, s/n · Baqueira

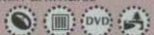
Telf. 973 64 43 50 · reservas@hoteltucblanc.com

www.hoteltucblanc.com



LUNA DE MONTAÑA

Luna de Montaña, es una casa aranesa del siglo XVII en pleno corazón de la Val d'Aran. Las tres plantas de la casa, rehabilitadas e inauguradas en 2005, están cuidadas al mínimo detalle. En verano se puede disfrutar de nuestro jardín justo al lado de la iglesia románica de Benós. Tiene capacidad para 10 personas, con 3 hab.dobles, 4 camas ind., 2 baños con bañera y ducha, cocina equipada, 3 chimeneas y TV. Se admiten animales.



San Roc, 4 · 25551 Benós · www.lunademontana.com

lunademontana@telefonica.net

Telf. 973 64 01 45 / 647 804 969/ 607 301

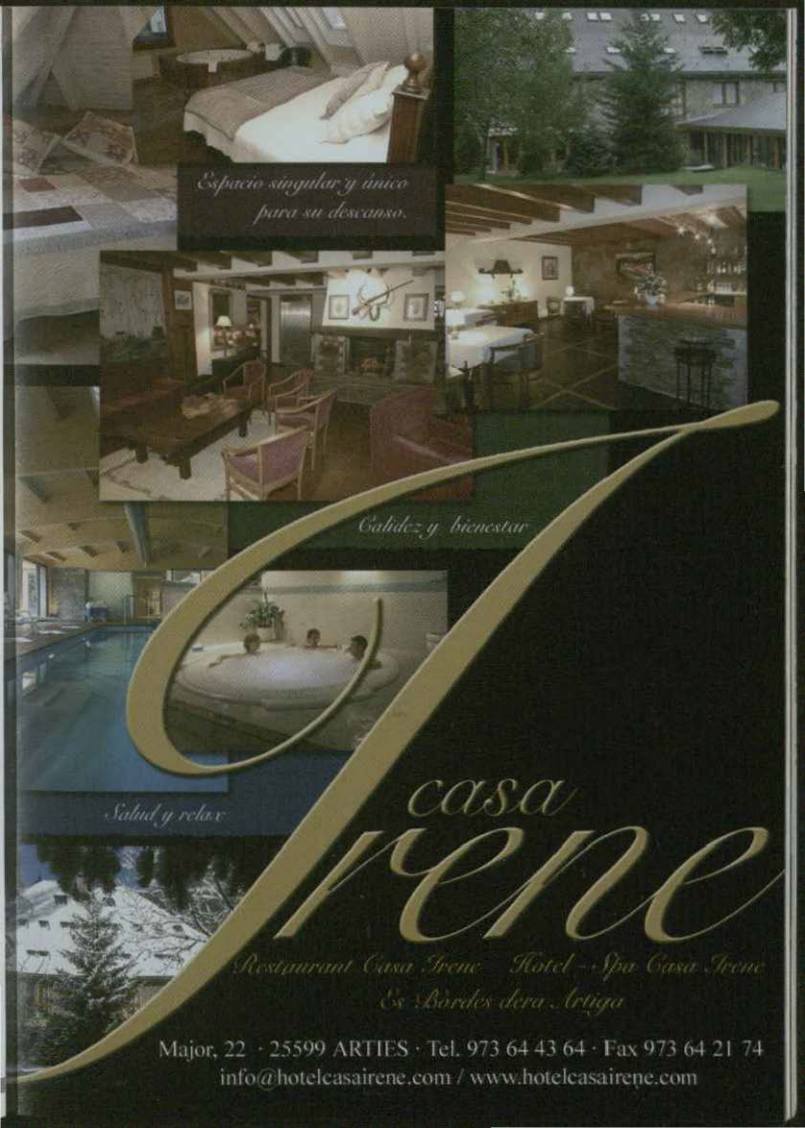


REFUGI BOCASUD "SANT NICOLAU"

Situado en la boca sur del túnel de Vielha, a una altura de 1626 metros, este refugio fue antiguamente el hospital de la Val d'Aran. Su ubicación es privilegiada ya que es el lugar de partida de varias excursiones. Cuenta con setenta plazas, cocina libre, teléfono, baño, duchas y sábanas. Además cuenta con un restaurante en el que podrá saborear todo tipo de carnes a la brasa, y en los meses de enero a abril, los calçots. Hacen comidas por encargo los viernes noche, sábados y domingo mediodía.

Boca Sur del Túnel de Vielha Ap.Correos 166

Vielha · Telf. 973 69 70 52 / 619 977 264



*Espacio singular y único
para su descanso.*

Calidez y bienestar

Salud y relax

casa Irene

*Restaurant Casa Irene Hotel - Spa Casa Irene
Ex Bordes dera Artiga*

Major, 22 · 25599 ARTIES · Tel. 973 64 43 64 · Fax 973 64 21 74
info@hotelcasairene.com / www.hotelcasairene.com



HOTEL RESTAURANTE BATALLA

En 1989, la familia Batalla, inauguró este hotel acogedor, situado en la zona más tranquila del pueblo de Bossòst en el bajo Aran.

Sus 16 habitaciones, todas ellas dobles, ofrecen todas las comodidades posibles, televisión, baño completo, secador de cabello, calefacción, haciendo vuestra estancia muy agradable. Su propietario, Joan Batalla Esport junto con su padre, Juan Batalla Ariza, fueron los encargados de construir este hotel cuidando cada detalle. Un ejemplo de ello, son las piedras con las que se construyó la fachada que curiosamente pertenecen a la misma cantera de donde se extrajeron las de la iglesia de Bossòst.

En el interior, la decoración es rústica, acorde con el lugar donde vivimos y mimando cada rincón. El turismo y la hostelería han caracterizado a Joan Batalla, por eso también fue durante cuatro años vicesíndico de la Val d'Aran y Conselhèr de Turismo, además de Conselhèr de Transporte y Cultura. Sin duda, es mucho lo que ha hecho por la evolución del turismo en la zona, y prueba de ello son los distintos premios que ha recibido. Entre ellos, cabe destacar el Premio de la Cámara de Comercio de Lleida 2007. Su restaurante destaca por su amplia variedad culinaria, tradicional, aranesa, catalana, francesa... Pero sobretodo, destacar su cocina

casera, en la que comprobamos la profesionalidad y experiencia de su propietario.

Entre sus platos, encontramos la olla aranesa, las ensaladas templadas, las coles rellenas, el ciudo de ciervo y jabali, y el cordero al horno. Además, toda la verdura que utilizan para la elaboración de sus platos, es ecológica. En el restaurante Batalla, cuentan con cuatro menús, que van desde los 13 € a los 33 €.

En su amplio comedor con una capacidad para 120 personas, preparado para banquetes de hasta 70 comensales, y siempre que se encargue con anticipado, podréis contemplar un magnífico mural, que escenifica una cocina aranesa con la familia Batalla. En el hotel Batalla, siempre estaréis pendientes de sus clientes, ayudando a que vuestra estancia sea de lo más amena.

En verano, os organizan todos los deportes de aventura para disfrutar intensamente de la zona de Val d'Aran. De este modo, el cliente no debe preocuparse por nada, tan solo de disfrutar de sus vacaciones. Un hotel con mucho encanto, un restaurante de excelente cocina, todo ello proporcionado por la profesionalidad y amabilidad de sus propietarios. Aquel que decida escoger el Hotel Restaurante Batalla, sin duda alguna, habrá tomado una gran decisión.





GUM

Cultura



Ruta deth romanico

Del 6 de juliol al 13 de setembre
Horari visites guiades: de dilluns a dissabte

10:00

Sant Fèlix. Vilac
Mair de diu dera Purificació. Bossòst
Sant Andrèu. Casau

11:00

Sant Fèlix. Vilac
Maie de diu dera Purificació. Bossòst
Sant Andrèu. Casau

12:15

Sant Estèu. Montcorbau
Santa Maria de Cap d'Aran. Tredòs
Sant Estèu. Betren

13:00

Sant Estèu. Montcorbau
Santa Maria de Cap d'Aran. Tredòs
Sant Estèu. Betren

17:00

Santa Maria. Arties
Santa Eulària. Unha
Sant Andrèu. Salardú

18:00

Santa Maria. Arties
Santa Eulària. Unha
Sant Andrèu. Salardú

19:00

Santa Maria. Arties
Santa Eulària. Unha
Sant Andrèu. Salardú

Preu: 2/1€



ARAN EN RUTA

Lunes: Un paseo por Pujòlo

El punto de salida y llegada es la oficina de turismo de Salardú. La hora de salida será las 10:20 y la llegada a las 12:20h

Horario Alsina:

Vielha: 10:00 - Salardú: 10:14

Salardú: 12:36 - Vielha: 12:50

Martes: El "terçò" de Arties y Garòs

El punto de salida es la plaza de Arties y la hora será las 10:10 h. Llegarán al pueblo de Garòs a las 12:35 h

Horario Alsina:

Vielha: 10:00 - Arties: 10:10

Garòs: 12:44 - Vielha: 12:50

Miércoles: Las siete capillas de Bossòst

El punto de salida y llegada es la oficina de turismo de Bossòst. La hora de salida será las 10:25 y la llegada a las 13:00h

Horario Alsina:

Vielha: 9:50 - Bossòst: 10:18

Bossòst: 13:09 - Vielha: 13:30

Jueves: Lairissa y el Camino Real

El punto de salida es el puente de Era Bordèta y la hora será a las 10:20h.

Llegarán al pueblo de es Bòrdes a las 13:00h

Horario Alsina:

Vielha: 9:50 - Era Bordèta: 10:15

Es Bòrdes: 13:15 - Vielha: 13:30

Viernes: El señor de Marcatoza

Horario Alsina:

Vielha: 9:50 - P. d'Arròs: 10:08

Aubert: 13:22 - Vielha: 13:30

Sábado : Caminando por Castiero

El punto de salida y llegada es la plaza mayor de Vielha. La hora de salida será las 10 :20 y la hora de llegada las 13:00h

El punto de salida es la plaza de Arròs y la hora será las 10:30h. Llegarán a Vielha a las 13:15h

Horarios Museos

VERANO 2009 · 6 de junio al 13 de septiembre



**Glèisa de Sant Joan
(Arties)**

De lunes a sábado
Tarde....17:00 – 21:00



**Fabrica dera Lan
(Vielha)**

De lunes a domingo
Tarde....17:00 – 20:00



**Musèu dera
Val d'Aran
(Vielha)**

De lunes a sábado
Mañana.....10:00 – 13:00
Tarde.....17:00 – 20:00
Domingos y festivos
Mañana....11:00 – 14:00
Tarde.....17:00 – 20:00



**Ecomusèu çò de
Joanchiquet
(Vilamòs)**

De lunes a domingo
Mañana.....11:00 – 14:00
Tarde.....17:00 – 20:00



**Mòla de Salardú
(Salardú)**

De lunes a domingo
Mañana....11:00 – 14:00



**Musèu Mina
Victòria
(Arres de Sus)**

De martes a domingo
Mañana.....11:00 – 15:00

SUBARU OUTBACK

Naturaleza Subaru



Ahora tu nuevo Outback
desde 27.800 €

Subaru Escoge entre la naturaleza y el confort urbano con la naturaleza y el confort de la Gama Subaru. Descubre los más avanzados sistemas de seguridad activa, la impresionante tracción integral Symmetrical AWD y el nuevo motor Subaru 2.5i, motor 4 cilindros, 24 válvulas, 163 CV. Descubre con Subaru una nueva experiencia en la conducción.

00722 www.subaru.es

Vehículo Oficial

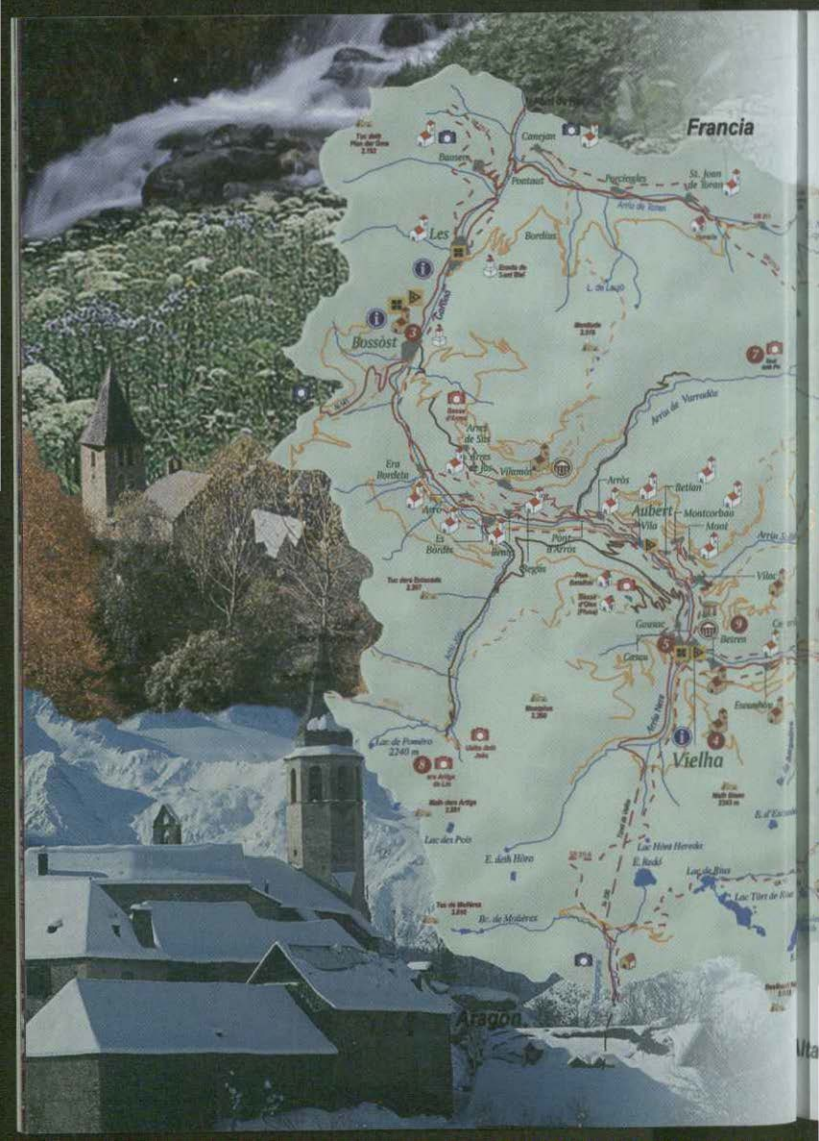


BAQUEIRA BERET



SUBARU

1.9i Diesel Consumo mixto: 5.9% Emisiones CO₂: 163 g/km



Francia

Vielha

Aragon

Era Val d'Aran

- 



Uta Ribagorça

EL TRANWAY



En Aran hemos llegado al punto de imaginar montones de proyectos que mejoren la calidad de vida de los araneses y la de los visitantes. Estamos viendo como otras comunidades avanzan por un camino que en muchos casos nos superan. En infraestructuras, en organización, en oferta. Hubo un día en que en Aran, por necesidad, se pensaba en crecer junto a proyectos muy ambiciosos pero que acabaron fracasando.

En 1910 nació en el valle el primer medio de comunicación con raíles que unía Francia con el Aran. En Pònt de Rei, existió el tren o mejor

dicho el tranvía, es cierto. Fue un transporte muy importante en la vida de los franceses y araneses que no queremos que pase desapercibido. Después de grandes esperanzas y trámites por parte de los franceses con ayuda de los araneses, sobre la idea de crear un gran tranvía sólo se quedó en eso, en una idea, ya que, del gran número de proyectos que se pensaron para una vía férrea, sólo se llevó a cabo uno de ellos, el más ambicioso, pensado para que recorriera Chaum (Francia)-Lleida pasando por Pònt de Rei, pero finalmente se acabó construyendo el más accesible para los tiempos que se estaban viviendo. Un proyecto que trataba de un tranvía eléctrico llamado "Tranway" que iría de Marignac a Pònt de Rei. Este tranway se alimentaría de corriente proveniente de la central hidroeléctrica de Gaud, una pequeña población francesa.

El alcalde de Les, Emili Medan nos explicó que las personas que pudieron vivir el proceso de construcción lo recuerdan como muy duro, y por este motivo lo acabaron llamando el "Pequeño Tren". Después de todo el esfuerzo empleado en



la creación y construcción de éste, en julio de 1914 se inauguró y acabó siendo una locomotora, a la vez que se construyeron vagones de compartimentos de primera y segunda clase.

La principal función del tranway fue transportar a gente con distintos rumbos, a los bomberos que iban a trabajar a la fábrica SPA de Marignac, a los alumnos que estudiaban en Saint Beat y trabajadores que emprendían su vida laboral en lugares distintos a los habituales, entre otros.

En verano cuando había mucha gente, se remolcaban vagones extras, sin techo, de primera y segunda clase para los que querían romper su rutina diaria y decidían salir a viajar, a la vez que se transportaban mercancías tales como animales, comida o madera para comercializar entre ambos lados de la frontera.

El material más transportado eran los minerales que salían de las minas de Liat, los cuáles, se llevaban hasta la estación de Marignac con el Tranway



y después en barco hasta Alemania. En medio de todos estos vagones estaba el que llevaba el correo proveniente de Francia y que era tan deseado entre los araneses. A causa de la afluencia de gente y mercancía, el Pequeño Tren realizaba siete viajes de

ida y siete de vuelta cada día, entre la estación de Marignac a Pònt de Rei con sus correspondientes paradas. Todo un éxito.

Tuvo muy buena acogida por los araneses, ya que, ante estos movimientos, los araneses podían llegar a emocionarse y tratar de obtener su vía férrea aprovechando la distancia de la estación más cercana para viajar por Francia y Europa.

Pero este tranvía duró pocos años, el proyecto inicial de hacer llegar el transporte a Lleida no llegó a verlo nadie, ya que, el aumento de circulación por carretera y su mejora y un sin fin de cosas hizo que poco a poco los clientes del tranvía disminuyeran.

Pero el detonante del fracaso fue la apertura del primer túnel de Vielha.

En fin, podemos continuar soñando, aunque con los sueños nunca conseguiremos avanzar en un mundo donde la competencia es feroz y más si es alimentada por la financiación pública.

romanica musica



VIERNES 31 DE JULIO

10:00 H ERA PURIFICACION DE
MARIA DE BOSSÒST

VIERNES 7 DE AGOSTO

10:00 H SANT ANDRÈU DE CASAU

VIERNES 14 DE AGOSTO

22:00 H SANT ANDRÈU DE SALARDU

VIERNES 21 DE AGOSTO

22:00 H SANT ESTEUE DE BETREM


VIERNES 28 DE AGOSTO

22:00 H SANT MIQUÈU DE VIELH-A

**Verano
2009**



Aran damb Art

Conselh  Generau d'Aran

CICLE DE PRIMAVERA II FESTIVAU D'UMOR



NANCHO NOVO

diuendres **12** de junh
en cine de Vielha
tàs 22 ores



prètz
12 €

Anticipade
10 €

ANIMACION, MÀGIA E JÒCS INFANTILS

GRATUIT



dissabte **13** de junh
ena Plaça deth Conselh Generau
tàs 17 ores

MAGO MORE

dissabte **13** de junh
ena Sala de Teatre de **LES**
tàs 22 ores



prètz
12 €

Anticipade
10 €

ANIMACION, MÀGIA E JÒCS INFANTILS

GRATUIT


dimenge **14** de junh
ena Plaça deth Conselh Generau
tàs 18 ores



GRATUIT

ANIMACION, MÀGIA E JÒCS INFANTILS

dimenge **14** de junh
tàs 12 ores, ena Sala de Hèstes d'Arties

Venta d'entrades enes Oficines de Torisme
- de 18 ans e jubilats 

Organize:

Conselh  Generau d'Aran



Damb eth suport de:

Torisme  Val d'Aran

GUM FM



Ajuntament de
Lles



GUM

Restaurantes



CERVECERÍA IÑAKI

Encontrarás una amplia oferta de tapas, hamburguesas, sándwiches, todo ello acompañado de la magnífica cerveza *Cruzcampo*, cuyo sistema de refrigeración del barril en cámara, permite enfriarla a 0° antes de servirla.

Crta. Baqueira, 8 · Arties
Telf. 973 64 42 07



BAR RESTAURANTE ERA TIURNA

Situado al lado de las termas de la Baronia de Les, Era Tiurna es conocido en gran parte por su especialidad, sus variadas brochetas de hasta 40 cm. También puedes escoger entre una amplia surtido de tapas y todo tipo de carnes y pescados a la brasa. Durante el buen tiempo, disfruta comiendo en su tranquila terraza. Todo ello a un precio medio de 18 € Abierto de 10:00h a 24:00h. Parking

Es Banhs, 29 · Les
Telf. 973 64 84 66



BAR MANDRONIUS

Amplio local para comidas a cualquier hora del día. Podrás disfrutar de una amplia variedad de cocina rápida de calidad. Prueba sus pastas, sandwiches, pizzas, hamburguesas, y sus deliciosos crêpes.

Avda. Pas d'Arró, 7 local 4 · Vielha
Telf. 973 64 10 09



BAR LUIS

Bar restaurante situado al lado del instituto de Vielha.

Ofrece platos combinados, bocadillos y menús diarios, a buen precio y servicio.

Es una buena opción para comer a un precio económico pero de lo más agradable.

En verano, disfruta comiendo en su amplia terraza.

Avda. Pas d'Arró, 29 - Vielha
Telf. 973 64 25 87



ERA PLAÇA

Ubicado en la mejor zona de Vielha, en la Plaza de la Iglesia, se ubica el bar Era Plaça.

Tapas, pizzas, platos combinados, bocadillos, son algunas de las cosas que podréis comer, además de un menú diario a buen precio. Si lo prefieres podrás llevarte la comida a cas. Abierto todo el año.

Avda. Pas d'Arró, 2 - Vielha
Telf. 973 64 02 49



BAR DELSENY

Las tapas y los pinchos del Bar Delseny están muy cerca de ti. En las galerías Giles, en la avenida principal de Vielha, frente a la iglesia, encontrarás el Bar Delseny. Un lugar ideal para tomar un desayuno, pudiendo elegir entre una variada repostería. Y al mediodía, tarde o noche, pinchos y tapas para todos. Variedad y exquisitez por muy poco dinero.

Horario: 9:00 a 14:00h 17: a 22:00 h

Avda. Pas d'Arró, 5 - Vielha
Telf. 973 64 29 08



LATRASTIENDA

En latrastienda, podrás degustar tapas, pinchos y las sugerencias que ofrecen a sus clientes, desde su modesta pero cuidada cocina. Tómate un café, chocolate, o infusión, entre las que destaca el té Mhai Diva de Sri Lanka, todo ello acompañado de una amplia variedad de repostería. Además podrás comprar productos de calidad, tanto de la Val d'Aran, como de otros lugares, desde productos de primera necesidad hasta productos "gourmet", siempre con la mejor relación calidad-precio y en las mejores de las condiciones.

Mayor, 66 · Bossòst · Telf-Fax. 973 64 74 31
www.latrastiendadebasko.es
d.a.basko@terra.es

URTAU

TAPAS & PINCHOS

ARTIES

Plaça Urtau, s/n
 Telf. 973 64 09 26

BOSSÒST

Plaça dera Gleisa, 9
 Telf. 973 64 73 27

VIELHA

Avda. Pas d'Arró, 4
 Telf. 973 64 26 71



RESTAURANTE ANTONIO

La cocina de Antonio, básicamente de raíces tradicionales aranesas, se complementa con los distintos productos del pato, foies y magrets. Las carnes de caza constituyen una parte apreciable de la carta en la época adecuada. Cuenta también con varios menús, entre ellos, uno del país. Ven a conocer el restaurante Antonio, donde además de comer bien, te atenderán con mucha amabilidad. Ubicado en la entrada de Vielha por la carretera de Lleida, junto a la gasolinera.

C/ Casteth, 1 · Vielha · Telf. 973 64 08 87



ASADOR IÑAKI

El horno de leña es sin duda un buen reclamo para ofrecer los mejores asados de cordero y cochinillo procedentes de las llanuras de Castilla. No podemos olvidar su completa oferta en arroces.

Plaça Planhera, 28 / Arties
Telf. 973 64 45 54



BÒRDA DE LANA

Situado a dos kilómetros del pueblo de Bagergue, en dirección a Liat o Barradòs, esta borda del S.XIX os ofrece carnes a la brasa y algún guiso destacado para saborearlo en su terraza que destaca por su paisaje de montaña de primera clase.

No olvide hacer previamente su reserva.

Ribera de Bagergue, s/n. • Bagergue
Telf. 639 72 49 83



CA L'ANNA

Situado en el pueblo de Unha, Ca l'Anna abre sus puertas esta temporada de verano, ofreciendo una cocina casera y aranesa de precisada elaboración. Entre sus platos, podrás saborear el trinxat, la olla aranesa, el magret, el confit, variedad de butifarras, etc... También cuentan con un menú especial de temporada por 16 €. Y para finalizar una buena comida o cena, degusta uno de sus postres de elaboración propia. Todo ello y durante los meses de buen tiempo, podrás disfrutarlo en su terraza. El comedor interior tiene una capacidad de hasta 30 comensales. Abierto todo el año de 13 h a 23 h (excepto el mes de mayo)

C/ Mayor, 45 • Unha
Telf. 973 64 45 52 / 655 542 554



BOIXETES DE CAL MANEL

Ubicado en una casa aranesa, a pie de carretera, ofrece una amplia carta donde la carne ocupa una posición especial, ya sea a la brasa o carne de caza de temporada. Saborea su pescado fresco y unas paellas de excepción.

Esta temporada disfruta de su terraza exterior. Además cuentan con una zona exterior de juegos para los niños.

Ctra. N-230 km 173 · Pont d'Arròs
Telf. 973 64 11 68



CASA IRENE

Los paladares más exigentes visitan el Restaurante Casa Irene durante su estancia en la Val d'Aran. Os ofrecen una cocina llena de pequeños detalles y grandes sorpresas para los amantes de la cocina elaborada con productos naturales de la tierra.

C/ Major, 3 · Arties · Telf. 973 64 43 64
info@hotelcasairene.com
www.hotelcasairene.com



CASA PERÚ

El restaurante ofrece cocina típica aranesa con toques modernos. Saborea su carne a la brasa, guisos de caza y postres caseros. Horario de 20.00 a 22.00 h. Si las condiciones meteorológicas son buenas las comidas las podrás saborear en la Bòrda de Lana. Abierto todos los días.
Precio medio 30 €

Sant Antòni, 4. Bagargue
Telf. 973 64 54 37



CASA RUFUS

Desde 1986 Rufus ofrece a sus clientes, una cocina de calidad, combinando a la perfección tradición y elegancia.

Podrás elegir entre una gran variedad de platos de cocina aranesa, ensalada de cabra, foie mi-cuit, solomillo en salsa de miel, medallones de ciervo y crema aranesa. Además podrás degustar sus licores caseros.

Sant Jaime, 8-10 · Gessa
Telf. 973 64 52 46 / 629 037 684



ERA LUCANA

Ofrece una carta en platos de entrantes con ensaladas frescas y templadas de temporada, platos de carnes del país derivados del pato francés, pescados frescos, postres de la casa y una selecta bodega de vinos.

Cuentan también con un menú de montaña. Acceso para minusválidos.

Avda. Calbetó Barra, 10 Edif. Portals d'Aran
Vielha · Telf. 973 64 17 98
eralucana@aranweb.com
www.aranweb.com/lucana



ERA COVA

Restaurante situado en la calle principal del pueblo de Bossòst. Tienen un menú diario con precios que oscilan desde los 14,50 € hasta los 22 €. Su especialidad son las pastas y los arroces, como los risottos, las paellas o el arroz negro. Además entre sus platos, podrá degustar rabo de buey, ensalada de ceps y foie y el magret de pato con salsa de foie. Consta de un comedor interior de 40 plazas. En los meses de verano, disfrute comiendo en su agradable terraza, con una capacidad de 24 personas.

Eduardo Aunós, 24 · Bossòst
Telf. 973 64 82 09



Eth Cerer de Montadi,

al pie de Colomers



ETH CERÈR DE MONTADI

Saliendo de Salardú en dirección a la ribera de Aiguamoig, en plena naturaleza, podrás disfrutar de su cocina a la brasa, y en especial de la chuleta de vaca. Además en verano, disfruta de sus increíbles vistas mientras degustas sus selectas carnes, en la amplia terraza exterior. Podrás celebrar todo tipo de reuniones ya que disponen también de un comedor privado para grupos. Eth Cerer de Montadi es un nuevo concepto de restaurante en la Val d'Aran, no dejes de conocerlo.

a 10 min de Salardú, por la Crta. d'Aiguamoig,
42° 40'49" / 000°55'00"E (GPS)
Telf. 636 245 771



ETH CORRAU

Situado en la entrada de Les por la rotonda, accediendo a un paraje excepcional, en este restaurante os deleitarán con exquisitos platos de su cocina casera, platos tradicionales, brasería, tapas, especialidad en caza y horno de leña.

Les
Telf. 973 64 80 19/ 600 453 111



ETH RESTILHÉ

Eth Restilhé es una antigua cuadra de ganado, reformada en un restaurante cálido y acogedor, siendo este, uno de los más emblemáticos de Aran.

Carlos Sanllehy regenta este establecimiento, y os ofrece una cocina típica aranesa de la que se destaca la tradicional Olla Aranesa y una gran selección de carnes a la brasa. Deleita tu paladar saboreando su cocina, acompañada de los mejores vinos.

Pl. Carrera, 2 · Garós
Telf. 973 64 15 39 · www.ethrestilhe.com



FONDA D'EN PEP

Desde 1997 la Fonda d'en Pep ofrece una cocina de mercado variada y elaborada tanto en su barra de pinchos y cazuelitas, como en su cálido y acogedor comedor interior. Un ejemplo son sus huevos rotos con foie y ceps, verduras braseadas, mil hojas de foie, magret a la mostaza y miel.. Todo ello rodeado de un ambiente entrañable y con la atención personalizada de Pep y Virginia.

Avd. Pas d'Arró, 52 · Vielha
Telf. 973 64 26 54



OÇO

Restaurante ideal para un menú, una pizza y muchos otros platos elaborados con productos naturales de producción propia, hechos en Aran. Está ubicado en el centro de Vielha, junto a la rotonda. Conoce Oço y te sorprenderás por su innovación y vanguardismo en la decoración. Pide por su especialidad, las pastas frescas de máxima calidad y a precios asequibles. Oço ofrece una amplia carta al gusto de todos Y si te apetece comer una pizza en casa, llámales y ellos mismos te la traerán.

Avda.Castièro, 13-15 · Vielha
Telf. 973 64 28 20



RESTAURANT BATALLA

Situado en el hotel Batalla, en el bonito pueblo de Bossòst, este restaurante es muy reconocido en la zona, ofreciendo una cocina tradicional de elaboración casera, donde podrá escoger entre 70 platos. Ofrecen menús diarios desde los 13 € a los 33 €, además de una amplia carta, donde encontrará la olla aranesa, ensaladas templadas y todo tipo de carnes. Todo ello hecho con una gran profesionalidad avalada con más de 20 años dedicados a la restauración. En su visita a Bossòst, no deje de visitar el restaurante Batalla.

Urb. Solei dera Val, s/n · Bossòst · Telf.973 64 81 99
info@hotelbatalla.com · www.hotelbatalla.com



Restaurant

Era Plaça

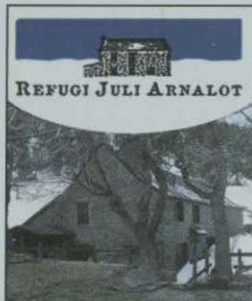


MANDRONIC
VAL D'ARAN



OCO

RESTAURANT



Comida y cena amenizadas con voz en vivo!

Informacion e reserves:

Refugi Juli Arnalot "Enric"

Dehores, 1 - 25598 Montgarri

Tel. 608 99 84 36

refugijuliarnalot@yahoo.es



QUATE LòCS

Inaugurado en enero del 2007, el restaurante Quate Lòcs, os ofrece su especialidad en carnes a la brasa, solomillos, entrecotes, cordero, etc... Degusta también sus sabrosas paellas. Ofrecen menús diarios a partir de 13€. Tiene una capacidad para 40 personas aproximadamente y está adaptado para minusválidos. Durante tu visita al valle, ven al restaurante Quate Lòcs, y te sorprenderán por su trato familiar y su excelente comida.

C/ Mayor, 66 • Bossòst
Telf. 973 64 73 69



ETH SULEY

Restaurante especializado en cocina asiática, elaborada con ingredientes de primera calidad. Su amplia y variada carta, ofrece múltiples opciones para satisfacer los gustos de sus clientes, de una forma ligera y saludable. Si tus preferencias son otras como una paella, surtidos de embutidos o elegir entre varios tipos de carne, también lo encontrarás en Eth Suley.

C/ Lop, s/n • Bossòst
Telf. 973 64 83 63



IÑAKI SIDRERIAS

ASADOR IÑAKI

Plaça Planhera, 28 / Arties
Telf. 973 64 45 54

SIDRERÍA IÑAKI

Crta. Baqueira, 8 - Arties
Telf. 973 64 42 07

CERVECERÍA IÑAKI

Crta. Baqueira, 8 - Arties
Telf. 973 64 42 07

TOFANETTI

Crta. Baqueira, 7 - Arties
Telf. 973 64 45 47



SIDRERÍA IÑAKI

Exquisita muestra de cocina vasco-navarra expresada en sus tres especialidades: pinchos, tortilla de bacalao y el chuletón a la brasa remojado. Y como no, la sidra, el producto típico más deseado por los turistas.

Crta. Baqueira, 8 · Arties
Telf. 973 64 42 07



SPORTS VIELHA-RESTAURANT & COFFEE

Auténtico sports bar americano, donde podrá disfrutar de las retransmisiones de sus deportes favoritos, en el mejor ambiente, para poder degustar sus hamburguesas 100% carne vacuno de elaboración propia, y sus especialidades de cocina tex mex, como fajitas de pollo, nachos, burritos, alitas de pollo, chuletón a la parrilla, etc... Todo ello con el toque tan característico de la Val d'Aran y con la calidad que caracteriza a la Fonda d'en Pep.

Avd. Pas d'Arró, 54 · Vielha · Telf. 973 64 20 60



TOFANETTI

Ubicado en una finca de más de 200 años de antigüedad, es un escenario único donde se ofrecen platos típicos italianos (pizzas, risotto, ensaladas, helados), elaborados con los mejores ingredientes.

Crta. Baqueira, 7 · Arties
Telf. 973 64 45 47

sportsvielha

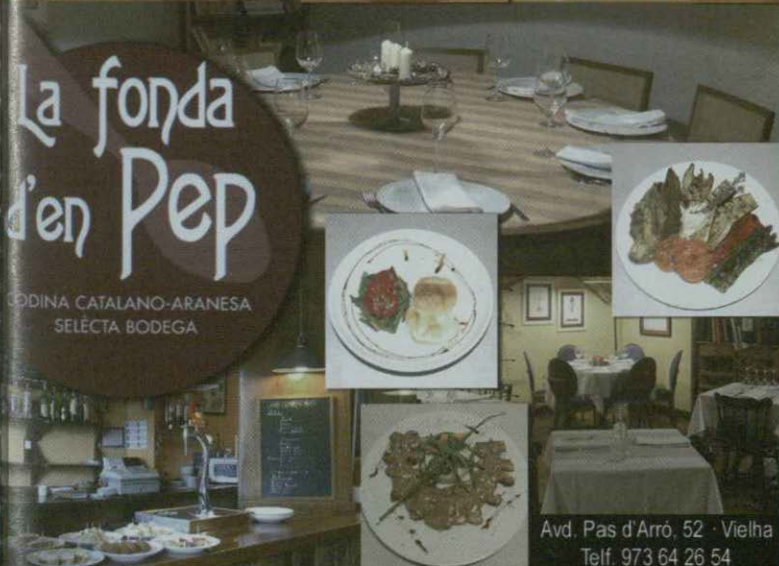
restaurant & coffee

Avd. Pas d'Arrò, 54 · Vielha · Telf. 973 64 20 60



La fonda d'en Pep

CODINA CATALANO-ARANESA
SELÈCTA BODEGA



Avd. Pas d'Arrò, 52 · Vielha
Telf. 973 64 26 54

RESTAURANTE ETH SULEY

El restaurante del hostel Eth Suley, ha abierto sus puertas este año, especializándose en cocina asiática. Sus propietarios, Hua Lu y Li Fen Liu, con 15 años de experiencia en restauración, han decidido importar la cocina de su país a la Val d'Aran.

Originarios de Zhejiang y de Qingdao, llegaron a España hace 10 años, fijando primero su residencia en Mallorca y después en Madrid, donde regentaron un restaurante durante cuatro años.

Hace poco más de dos meses, decidieron venir a la Val d'Aran, tomando la decisión de hacerse cargo del Hostel Eth Suley.

La cocina asiática, esconde una tradición milenaria, caracterizada por la fuerte base vegetal y la poca grasa, así como una gran variedad de sabores, colores y olores.

Los ingredientes son delicados y perfuman los platos cocinados en el wok, manteniendo los alimentos un color vivo.

En el restaurante eth Suley, podrás saborear una amplia variedad de platos asiáticos, entre los que destacamos el huevo con trufa, el shake (salmón crudo son soja, wasabi y jengibre), dim-sum (pequeñas bolsas de finísima pasta con diferentes rellenos, servidas con cesta de bambú y salsa de soja), wu-dong vegitar (tallarines de wu-dong con verduras naturales y soja), y como no, la famosa sopa de aleta de tiburón y los rollitos de primavera. Podrás elegir entre más de 55 platos, todos ellos de sabores diversos, acompañados de salsas hechas por el mismo propietario.

Además, se atreven con la cocina de nuestro país, ya que podrás comer desde una fantástica paella hasta un buen entrecot de ternera, pasando por platos de embutidos.

Como veis, están abiertos a todo tipo de variedad culinaria.

Si aún no conoces la cocina asiática, no dudes en venir a Eth Suley, ya que la profesionalidad y amabilidad de sus propietarios, te ofrecerán la gastronomía de ese magnífico continente.

la barraca
de la
pradera



TATOPELAT



Cocodrill Club



TOP
GUM



SAN BLAS RESERVA AMBIENTAL

San Blas Reserva Ambiental se puede definir como un recinto ecoturístico formado por un conjunto de espacios, instalaciones y actividades orientadas a descubrir, de forma amena pero con rigor científico, la Reserva Ambiental de San Blas, patrimonio natural y cultural del sur de Tenerife, fomentando así valores fundamentales como el respeto al medio ambiente y a la cultura propia del lugar.

Las posibilidades de disfrutarlo son varias. Puede visitarse en un día o fracción y permite, también, alojarse en su hotel de cinco estrellas, en cuyo caso, San Blas Reserva Ambiental se concibe como un nature resort. Esta opción incluye las instalaciones y servicios típicos de un complejo hotelero para descansar, practicar deporte y disfrutar del sol y la playa, además de toda la oferta lúdica y cultural del recinto.

Sus instalaciones son aptas, paralelamente, para grupos de empresa que deseen

celebrar sesiones de trabajo con la posibilidad de alternarlas con actividades al aire libre. Por otra parte, la finalidad formativa del proyecto lo convierte en una opción para grupos escolares y público más especializado, como estudiantes o científicos, que deseen profundizar en el conocimiento de este territorio.

Este proyecto ha recibido la felicitación de los principales touroperadores turísticos, de la administración local, regional insular y autonómica, así como el apoyo de las entidades financieras.

Además, las gentes de la región han visto en él la recuperación de su propio territorio, de su cultura y de su memoria histórica, motivo por el cual han participado aportando sus conocimientos, recuerdos y experiencias.

San Blas Reserva Ambiental está ubicado entre barrancos en la zona costera del Término Municipal de San Miguel de Abona, en el sur de Tenerife. Se encuentra





emplazado a sólo 10 minutos del aeropuerto del sur, cerca del centro comercial de San Blas y de la población pesquera de Los Abrigos. Próximos se encuentran las urbanizaciones y campos de golf "Golf del Sur" y "Amarilla Golf". Una de las formas de disfrutar de San Blas Reserva Ambiental es alojarse en su hotel de cinco estrellas, en cuyo caso, el recinto se concibe como un nature resort. Esta opción incluye, además, las instalaciones y servicios típicos de un complejo hotelero para descansar, practicar deporte y disfrutar del sol y la playa.

El hotel de San Blas Reserva Ambiental tiene 331 habitaciones, 50 de ellas suites. Inspiradas en las formas, colores y texturas de la Reserva Ambiental de San Blas, las habitaciones del hotel son un espacio privado que concilia la espaciosidad con la intimidad de forma original, como la integración visual del cuarto de baño y del dormitorio mediante paredes transparentes con la opción de aislarlos con paneles de madera.

Tanto en la versión doble como la suite, todas las habitaciones tienen bañera de

hidromasaje y ducha separada, espejo de aumento, secador de pelo, mini-bar, caja fuerte, pantalla LCD de 26", TV por satélite, acceso a internet, música ambiente, aire acondicionado y Room Service. Con ventanas de doble cristal. En cuanto a la oferta gastronómica, el hotel cuenta con dos restaurantes situados en lugares privilegiados del recinto. Sus vistas directas al gran azul garantizan un ambiente perfecto para disfrutar de la tranquilidad del momento y de un servicio de calidad.

A nivel de instalaciones para el cuidado de la salud y la práctica de deportes, el hotel cuenta con más de 1400 m2 de piscinas de agua dulce y salada, climatizada y a temperatura ambiente, con solarium y acceso directo a la playa, una zona lúdico-deportiva con pistas de tenis, paddle, voley playa, multiusos y rocódromo, un gimnasio con sala fitness y sauna-mini SPA y una plaza para deportes y juegos tradicionales. Sin duda, San Blas Reserva Ambiental, es el lugar ideal para hacer de tus vacaciones una experiencia inolvidable.





GUM

Servicios





JOAQUIN CALVO

Alquiler y venta de maquinaria para la construcción. Desde siempre, Joaquín Calvo pone a su disposición maquinaria para la construcción, pudiendo alquilar desde una carretilla, camiones grúa, camiones porta-escombros, bombas de agua, dúmpers, compresores, palas mixtas, grupos electrógenos y mini-retros.

Polígono de Mijaran, · Vielha
Telf. 973 64 25 44



ARAN SERVICE

Desde 1989, Aran Service, satisface las necesidades inmobiliarias de sus clientes ofreciendo un buen servicio personalizado, a los propietarios que quieran vender o alquilar su propiedad y a los que buscan en compra o alquiler. Su larga trayectoria en el sector, son su mejor garantía. Se encuentran ubicados muy próximos al Instituto de Vielha y al Palacio de Hielo.

Avd. Eth Solan, 3 B Vielha
Telf. 973 64 17 28 Fax: 973 64 16 10
www.aranservice.com
aranservice@aranservice.com

cursos de ingles
para niños y adultos

profesores
nativos y
titulados

clases desde principiantes
hasta avanzados



preparación para
los exámenes de
Cambridge

clases individuales
y colectivas
(máximo 8 alumnos)

c/ Arnals 10 A (frente hospital de Vielha) 25530 Vielha · 973 64 10 95 / 820 85 59 65
www.theenglishplanet.com · info@theenglishplanet.com

ARAN  SERVICE, S.L.

*Su empresa de servicios de limpieza del hogar
y mantenimiento en el Valle de Aran*

desde 1989

ARAN SERVICE

Aran Service ofrece a sus clientes, servicios de limpieza y mantenimiento en la Val d'Aran, como mantenimiento de comunidades, limpieza industrial, mantenimiento de oficinas, tratamiento de suelos, limpieza de pisos y chalets y limpieza de comunidades. Confíe en su profesionalidad y servicio de calidad avalado con más de 20 años.

Avd. Eth Solan, 3 B Vielha
Telf. 973 64 17 28 Fax: 973 64 16 10
www.aranservice.com
aranservice@aranservice.com

House  aran

HOUSE ARAN

House Aran la empresa de limpieza y servicios del hogar en la Val d'Aran Servicios integrales de limpieza tanto en grandes superficies como en casas, locales, oficinas, escaleras comunitarias, hoteles etc...

Años de experiencia en el sector.

C/ Aneto, 7 local 1 · Vielha · Telf. 973 64 15 22
housearan@housearan.com
www.housearan.com

**PINTURAS
NASARRE**

**PINTURA EN GENERAL
PULIDO Y BARNIZADO
DE PARQUETS**



PINTURAS NASARRE

Desde hace 30 años, Pinturas Nasarre te ofrece su servicio en pintura general, multiservicio del hogar, decapados abrasivos con chorro de arena, pulido y barnizado de parquet, y limpieza de piedra y madera.

Confía en su profesionalidad para los cambios que quieras realizar en tu hogar o negocio, y no te arrepentirás.

C/Sant Serat, 18 · Bossòst
Telf. 973 64 83 67 / 607 182 143

LA PERRUQUERIA

En tu estancia en la Val d'Aran, visita La perruqueria, tu salón de belleza para el hombre y la mujer.

Porque los gustos son muy personales, la variedad de estilos y tendencias es infinita, confía en su profesionalidad avalada durante años.

Avda. Pas d'Arró, 29 · Vielha

Telf. 973 64 14 15

C/ Pietat, 4 · Bossòst · Telf. 973 64 81 45



osteopatía

y otros tratamientos.

César Suela

consulta: 973642864

Vielha

reg-nac-ost-00195

aran&artes.l.
comunicación corporativa visual · gráfica

Rètols
Toldos IASO
Pancartes
Retolacions
Disseny
Expositors
Impressió digital



973 64 28 41



El Valle de Aran cuenta con una amplia trayectoria en el mundo de reparación, mantenimiento y chapa y pintura de automóviles, 4x4 y todo tipo de vehículos de motor. Durante vuestra estancia, podéis disfrutar del valle sin preocuparos de nada. Si tenéis algún problema con vuestro vehículo, en esta sección encontraréis una variedad de talleres mecánicos y de recambios que a precios competentes solucionarán vuestras dudas. Depositar vuestra confianza en cualquiera de estos centros y disfrutar del valle de Aran como nunca lo habéis hecho antes.



AUTOCENTER

Auto Center, servicio oficial Suzuki pone a tu alcance en Vielha su servicio rápido para el automóvil. Además de recambios, reparan todo tipo de vehículos y le hacen el mantenimiento al tuyo para que siempre conduzcas seguro y sin sorpresas. Y si quieres cambiar de coche, ven a ver la exposición de vehículos de segunda mano a precios muy interesantes, aunque si lo quieres nuevo, también te asesorarán.

C/ Doctor Manel Vidal, s/n · Vielha
Telf. 973 64 29 46



TALLERES AUTOVAL

Autoval te ofrece servicio de asistencia 24 horas de grúa. Además cuenta con todo tipo de recambios y accesorios para automóvil, furgonetas y 4x4. Este taller multimarca repara y mantiene todo tipo de vehículos y también ofrece servicio rápido. Autoval pertenece a la red europea de especialistas del neumático Eurotyre y recambios Cecauro.

Bajos del edificio Elurra en Betren · Vielha
Telf. 973 64 01 47

RODI**www.rodies.es****RODI**

El centro de automoción RODI les ofrece soluciones de mecánica integral para su vehículo. Neumáticos, mecánica, suspensión, climatización, dirección, electricidad, frenos, revisiones y mucho más. Además de los servicios de taller, le ofrecemos la venta de vehículos de las marcas subaru, mitsubishi y renault. Rodi, manos expertas para su vehículo. Horario: Lunes a viernes de 9:00h a 13:30h y de 15:30h a 20:00h. Sábados de 9:00h a 13:00h

Polígono industrial Vielha, nave 10-11 · Vielha
Telf. 973 64 03 40

**VIELHA MOTOR**

En Vielha Motor servicio oficial Opel son especialistas en servicio rápido, reparación y mantenimiento en general de todo tipo de vehículos. Durante las 24 horas del día, servicio de grúa en los teléfonos 630934057 609626126. Son colaboradores de Suzuki y Toyota. Os ofrecen recambios y accesorios de todo tipo de marcas y los encontraréis abiertos de 8,30 a 13,00 y de 15,00 a 20,00, y los sábados de 9,00 a 13,00.

Polígono de Mijaran, Nave 9 · Vielha
Telf. 973 64 05 11

**TALLERES GARONA**

A la hora de reparar los daños ocasionados en tu vehículo, confía en Talleres Garona. Todo lo relacionado con la chapa y la pintura de tus vehículos estará en buenas manos igual que lo está el medio ambiente, ya que utilizan pinturas Du Pont. En Talleres Garona también podrás cambiar las pastillas de freno, los neumáticos, amortiguadores y tintar las lunas, totalmente homologado. Infórmate para cuando llegue el invierno de las cadenas textiles impermeables que no se pierden ni se salen circulando.

Polígono Mijaran, Nave 3 · Vielha
Telf. 973 64 02 09/ 619 035 571



MRW

Recogida y entrega urgente puerta a puerta.
Transporte de mascotas.
Utiliza su servicio urgente de hoy para hoy,
para Cataluña, Huesca y Zaragoza.
Giro de dinero Western Union, recarga de
móviles. Express internacional.

Avda. Maladeta, 19 · Vielha
Telf. 973 64 12 52 / 72



TOURLINE EXPRESS

Mensajería y transporte urgente. Servicio
peninsular e internacional.
Envío a bordo.
Ahora más cerca de ti, para responsabilizarse
de tus envíos!

Ctra. Deth Tunel, 8 · Vielha
Telf. 973 64 33 33

GUM FM GUM FM GUM FM



Naut Aran 93.9MHz

Mijaran 97.2 MHz

Baish Aran 88.2 MHz

GUM FM

www.gumfm.com

GUM FM GUM FM

ARAN



SERVICE, S.L.

Su inmobiliaria en el Valle de Aran
desde 1989

*Servicios de limpieza del hogar
Mantenimiento integral de la vivienda*

*Disfruta y dejalo todo
en manos de profesionales!!*

Avda. Eth Solan, 3 B · Telf. 973 64 17 28 · Fax 973 64 16 10
www.aranservice.com · aranservice@aranservice.com

TAPING NEURO MUSCULAR O MEDICAL TAPING CONCEPT

En los últimos meses, hemos podido observar en muchos eventos deportivos, como es el caso de las olimpiadas, a muchos deportistas de élite con llamativas tiras de colores sobre la piel. Es el Taping Neuro Muscular (TNM) o kinesotape, un nuevo concepto dentro de la recuperación de lesiones tanto en los deportistas de élite como en todo tipo de pacientes.

En los años 70, un doctor coreano junto con un amigo suyo ingeniero, buscaron una alternativa al vendaje funcional tradicional, dando lugar al taping.

El taping neuro muscular, lo que hace principalmente es crear espacio entre la piel y el tejido subcutáneo, muscular o ligamentoso, dando soporte y estabilidad a las articulaciones y músculos sin afectar a la amplitud del movimiento. Es una técnica basada en el proceso de autocuración del cuerpo.

Al aumentar el espacio, la sangre circula mejor, alimentando la zona lesionada y mejorando el drenaje linfático, consiguiendo así que la recuperación de la zona sea espectacular. La técnica es sencilla, una cinta adhesiva con una elasticidad del 140%, que colocada de forma estratégica y en la

zona a tratar, puede producir, a nivel muscular, relajación o activación, a nivel de ligamentos, estabilidad y a nivel linfático, drenaje de las inflamaciones. La colocación del taping dependerá del origen e inserción del músculo, ligamento o ganglios linfáticos y un tratamiento previo a la colocación del taping, siempre realizado

por fisioterapeutas u osteópatas especializados en esta técnica, debido a que lo importante no es la cinta sino como y para que fin se coloca.

La función del taping es mejorar la función muscular, ayudar a la función articular, aumentar la circulación y ayudar a eliminar el dolor. Algunos de los muchos casos en los que el taping es efectivo, son la corrección postural, los tratamientos de esguinces, los dolores menstruales, las roturas musculares, la escoliosis, el síndrome túnel carpiano y la tendinitis, epicondilitis, bursitis, etc...

Cesar Suela, profesional de la osteopatía, conoce a la perfección la técnica del taping. En su lugar de trabajo, el Palacio de Hielo de Vielha, trata a sus pacientes con éste sistema. Así pues, si padeces algún tipo de lesión, no dudes en contactar con él. Estarás en buenas manos.

TELÉFONOS DE INTERÉS

CENTROS MÉDICOS

Dispensario médico de Arties	973 64 28 47
Dispensario médico de Baqueira	973 64 51 07
Dispensario médico de Bossòst	973 64 82 11
Dispensario médico de Les	973 64 82 29
Dispensario médico de Salardú	973 64 58 18
Hospital comarcal de la Val de Aran	973 64 00 06

FARMACIAS

Palà Arties	973 64 43 46
Palà Baqueira	973 64 44 62
Almansa Bossòst	973 64 82 19
Almansa Les	973 64 72 44
Catala Vielha	973 64 23 46
Palà Vielha	973 64 25 85

SEGURIDAD CIUDADANA

Comisaria de policía de Les	973 64 80 14
Guardia Civil Vielha	973 64 00 05
Urgencias Guardia Civil de montaña	062
Mossos d'esquadra	973 35 72 85
Urgencias Mossos d'esquadra	088
Bomberos	973 64 00 80
Urgencias Bomberos	085
Estado de las carreteras catalanas	900 123 505

PROMOCIÓN TURÍSTICA

Información y turismo Bossòst	973 64 72 79
Información y turismo Les	973 64 73 03
Información y turismo Salardú	973 64 51 97
Información y turismo Vielha	973 64 01 10
Torisme Val d'Aran	973 64 06 88
Museos de la Val d'Aran	973 64 18 15

TELÉFONOS DE INTERÉS




























ORGANISMOS OFICIALES

Conselh Generau d'Aran	973 64 18 01
Ayuntamiento Arres	973 64 18 19
Ayuntamiento Bausen	973 64 70 24
Ayuntamiento Bossòst	973 64 81 57
Ayuntamiento Canejan	973 64 81 60
Ayuntamiento Es Bordes	973 64 09 39
Ayuntamiento Les	973 64 80 07
Ayuntamiento Salardú	973 64 40 30
Ayuntamiento Vielha	973 64 00 18
Ayuntamiento Vilamòs	973 64 07 39
Oficina de correos Vielha	973 64 09 12
Oficina de correos Les	973 64 81 55

ASOCIACIONES DE INTERÉS PÚBLICO

Biblioteca Salardú	973 64 55 32
Biblioteca Vielha	973 64 07 68
Sociedad de caza y pesca Val d'Aran	973 64 18 24
Teléfono público de taxi	973 64 01 95
Registro de la propiedad	973 64 00 89
Oficina de recaptación	973 64 15 25
Juzgados	973 64 33 50

SIMBOLOGÍA ICONOS

 wi-fi	 peluquería	 jardín
 miniclub infantil	 sauna	 sala de reunión acceso
 spa	 solarium	 minusválidos
 restaurant	 jacuzzi	 ascensor
 parking	 lavandería	 sala de juegos
 guardaesquis	 gimnasio	 casa rural
 piscina climatizado	 prensa	 parabólica
 secabotas	 tienda de regalos	 calefacción
 masajistas	 cafetería	 dvd

HORARIO DE TRANSPORTE INTERNO DE LA VAL D'ARAN DE LUNES A VIERNES

BERET	7:45				11:00				15:50			
TANAU	7:45				11:20							
BAQUEIRA	7:47	8:30	9:30	11:30					12:32	13:50	14:30	16:00
TREDÓS	7:48	8:33	9:33	11:33					12:33	13:55	14:33	16:03
SALARDÚ	7:51	8:36	9:36	11:36					12:36	13:56	14:36	16:06
GESEA	7:52	8:37	9:37	11:37					12:37	13:57	14:37	16:07
ARTIES	7:55	8:40	9:40	11:40					12:40	14:00	14:40	16:10
GARÓS	7:59	8:44	9:44	11:44					12:44	14:04	14:44	16:14
CASARILH	8:00	8:45	9:45	11:45					12:45	14:05	14:45	16:15
ESCUNHAU	8:02	8:47	9:47	11:47					12:47	14:07	14:47	16:17
BETREN	8:04	8:49	9:49	11:49					12:49	14:09	14:49	16:19
VIELHA	8:05	8:50	9:50	11:50					12:50	14:10	14:50	16:20
VIELHA	8:05	9:00	10:00	11:55	12:15	13:00	14:15	15:15				
VILAC	8:07	9:02	10:02		12:17	13:02	14:17	15:17				
BETLAN	8:08	9:03	10:03		12:18	13:03	14:18	15:18				
AUBERT	8:10	9:05	10:05		12:20	13:05	14:20	15:20				
PONT D'ARRÒS	8:13	9:08	10:08		12:23	13:08	14:23	15:23				
BENOS	8:14	9:09	10:09		12:24	13:09	14:24	15:24				
ES BORDES	8:17	9:12	10:12		12:27	13:12	14:27	15:27				
ARRÓ	8:18	9:13	10:13		12:28	13:13	14:28	15:28				
ERA BORDETA	8:20	9:15	10:15		12:30	13:15	14:30	15:30				
BOSSÒST	8:23	9:18	10:18		12:33	13:18	14:33	15:33				
LES	8:25	9:20	10:20		12:35	13:20	14:35	15:35				
PONTAUT	8:35						14:40					

BERET	17:00				17:25							
TANAU	17:25											
BAQUEIRA	17:30	18:30			19:15	20:30	21:30	0:30	4:20			
TREDÓS	17:33	18:33			19:18	20:33	21:33	0:33	4:23			
SALARDÚ	17:36	18:36			19:21	20:36	21:36	0:36	4:26			
GESEA	17:37	18:37			19:22	20:37	21:37	0:37	4:27			
ARTIES	17:40	18:40			19:25	20:40	21:40	0:40	4:30			
GARÓS	17:44	18:44			19:29	20:44	21:44	0:44	4:34			
CASARILH	17:45	18:45			19:30	20:45	21:45	0:45	4:35			
ESCUNHAU	17:47	18:47			19:32	20:47	21:47	0:47	4:37			
BETREN	17:49	18:49			19:34	20:49	21:49	0:49	4:39			
VIELHA	17:50	18:50			19:35	20:50	21:50	0:50	4:42			
VIELHA	17:00	18:00	19:00	20:15			21:00	22:15	0:55	4:45		
VILAC	17:02	18:02	19:02	20:17			21:02	22:17	0:57			
BETLAN	17:03	18:03	19:03	20:18			21:03	22:18	0:58			
AUBERT	17:05	18:05	19:05	20:20			21:05	22:20	1:00			
PONT D'ARRÒS	17:08	18:08	19:08	20:23			21:08	22:23	1:03			
BENOS	17:09	18:09	19:09	20:24			21:09	22:24	1:04			
ES BORDES	17:12	18:12	19:12	20:27			21:12	22:27	1:07			
ARRÓ	17:13	18:13	19:13	20:28			21:13	22:28	1:08			
ERA BORDETA	17:15	18:15	19:15	20:30			21:15	22:30	1:10			
BOSSÒST	17:18	18:18	19:18	20:33			21:18	22:33	1:13			
LES	17:20	18:20	19:20	20:35			21:20	22:35	1:15			
PONTAUT	17:25											

● Sólo temporada de esquí

● Sólo temporada de esquí, julio y agosto

HORARIO DE TRANSPORTE INTERNO DE LA VAL D'ARAN DE LUNES A VIERNES

BERET	10:45				17:00				
TANAU	7:45	10:30				15:50 16:45			
BAQUEIRA	7:40	8:30	9:20	10:20	12:20	13:50	14:35	15:40	16:40
TREDÓS	7:35	8:27	9:17	10:17	12:17	13:47	14:32	15:37	16:37
SALARDÚ	7:32	8:24	9:14	10:14	12:14	13:44	14:29	15:34	16:34
GESSA	7:31	8:23	9:13	10:13	12:13	13:43	14:28	15:33	16:33
ARTIÈS	7:29	8:20	9:10	10:10	12:10	13:40	14:25	15:30	16:30
GARÓS	7:27	8:16	9:06	10:06	12:06	13:36	14:21	15:26	16:26
CASARILH	7:26	8:15	9:05	10:05	12:05	13:35	14:20	15:25	16:25
ESCUNHAU	7:25	8:13	9:03	10:03	12:03	13:33	14:18	15:23	16:23
BETREN	7:23	8:06	9:01	10:01	12:01	13:31	14:16	15:21	16:21
VIELHA	7:22	8:05	9:00	10:00	12:00	13:30	14:15	15:20	16:20
VIELHA	7:21	7:02	8:52	9:52	11:52	13:27		15:15	16:15
VILAC	7:20	8:00	8:50	9:50	11:50	13:25		15:10	16:10
BETLAN	7:19	7:59	8:49	9:49	11:49	13:24		15:09	16:09
AUBERT	7:17	7:57	8:47	9:47	11:47	13:22		15:07	16:07
PONT D'ARRÒS	7:14	7:54	8:44	9:44	11:44	13:19		15:04	16:04
BENQS	7:13	7:53	8:43	9:43	11:43	13:18		15:03	16:03
ES BORDES	7:10	7:50	8:40	9:40	11:40	13:15		15:00	16:00
ARRÒ	7:09	7:49	8:39	9:39	11:39	13:14		14:59	15:59
ERA BORDETA	7:07	7:47	8:37	9:37	11:37	13:12		14:57	15:57
BOSSOST	7:04	7:44	8:34	9:34	11:34	13:09		14:54	15:54
LES	7:00	7:42	8:32	9:30	11:30	13:05		14:50	15:50
PONTAUT		7:40	8:30						

BERET	17:25							
TANAU	17:20	19:00	20:38	22:38	0:20			
BAQUEIRA	17:20	19:00	20:38	22:38	0:20			
TREDÓS	17:17	18:57	20:35	22:35	0:17			
SALARDÚ	17:14	18:54	20:32	22:32	0:14			
GESSA	17:13	18:53	20:31	22:31	0:13			
ARTIÈS	17:10	18:50	20:28	22:28	0:10			
GARÓS	17:06	18:46	20:24	22:24	0:06			
CASARILH	17:05	18:45	20:23	22:23	0:05			
ESCUNHAU	17:03	18:43	20:21	22:21	0:03			
BETREN	17:01	18:41	20:20	22:20	0:01			
VIELHA	17:00	18:40	20:15	22:15	0:00			
VIELHA	16:52	18:37	19:52	21:52	23:52	5:00	5:27	
VILAC	16:50	18:35	19:50	21:50	23:50	4:59	5:25	
BETLAN	16:49	18:34	19:49	21:49	23:49	4:58	5:24	
AUBERT	16:47	18:32	19:47	21:47	23:47	4:57	5:22	
PONT D'ARRÒS	16:44	18:29	19:44	21:44	23:44	4:54	5:19	
BENQS	16:43	18:28	19:43	21:43	23:43	4:53	5:18	
ES BORDES	16:40	18:25	19:40	21:40	23:40	4:50	5:15	
ARRÒ	16:39	18:24	19:39	21:39	23:39	4:49	5:14	
ERA BORDETA	16:37	18:22	19:37	21:37	23:37	4:47	5:12	
BOSSOST	16:34	18:19	19:34	21:34	23:34	4:44	5:09	
LES	16:30	18:15	19:30	21:30	23:30	4:40	5:05	
PONTAUT								

● Sólo temporada de esquí

● Sólo temporada de esquí, julio y agosto

HORARIO DE TRANSPORTE INTERNO DE LA VAL D'ARAN

SÁBADOS, DOMINGOS Y FESTIVOS

BERET	7:45	10:40	15:10	17:00	21:20
TANAU	7:45	10:55	15:20	17:25	
BAQUEIRA	8:05	9:30 11:05	12:30	14:05 15:30 16:30 17:30 19:05	21:30 0:30 4:20
TREDÓS	8:08	9:33 11:08	12:33	14:08 15:33 16:33 17:33 19:08	21:33 0:33 4:23
SALARDÚ	8:11	9:36 11:11	12:36	14:11 15:36 16:36 17:36 19:11	21:36 0:36 4:26
GESEA	8:12	9:37 11:12	12:37	14:12 15:37 16:37 17:37 19:12	21:37 0:37 4:27
ARTIES	8:15	9:40 11:15	12:40	14:15 15:40 16:40 17:40 19:15	21:40 0:40 4:30
GARÓS	8:19	9:44 11:19	12:44	14:19 15:44 16:44 17:44 19:19	21:44 0:44 4:34
CASARILH	8:20	9:45 11:20	12:45	14:20 15:45 16:45 17:45 19:20	21:45 0:45 4:35
ESCUNHAU	8:22	9:47 11:22	12:47	14:22 15:47 16:47 17:47 19:22	21:47 0:47 4:37
BETREN	8:24	9:49 11:24	12:49	14:24 15:49 16:49 17:49 19:24	21:49 0:49 4:39
VIELHA	8:25	9:50 11:25	12:50	14:25 15:50 16:50 17:50 19:25	21:50 0:50 4:42
VIELHA	8:30	10:00	11:55	13:00 14:30 16:00 17:00 18:00 19:30	19:55 22:00 0:55 4:45
VILAC	8:32	10:02	11:57	13:02 14:32 16:02 17:02 18:02 19:32	19:57 22:02 0:57
BETLAN	8:33	10:03	11:58	13:03 14:33 16:03 17:03 18:03 19:33	19:58 22:03 0:58
AUBÈRT	8:35	10:05	11:59	13:05 14:35 16:05 17:05 18:05 19:35	19:59 22:05 1:00
PONT D'ARRÒS	8:38	10:08	12:01	13:08 14:38 16:08 17:08 18:08 19:38	20:01 22:08 1:03
BENÓS	8:39	10:09	12:02	13:09 14:39 16:09 17:09 18:09 19:39	20:02 22:09 1:04
ES BÒRDES	8:42	10:12	12:03	13:12 14:42 16:12 17:12 18:12 19:42	20:03 22:12 1:07
ARRÒ	8:43	10:13	12:04	13:13 14:43 16:13 17:13 18:13 19:43	20:04 22:13 1:08
ERA BORDETA	8:45	10:15	12:06	13:15 14:45 16:15 17:15 18:15 19:45	20:06 22:15 1:10
BOSSÒST	8:48	10:18	12:13	13:18 14:48 16:18 17:18 18:18 19:48	20:13 22:18 1:13
LES	8:50	10:20	12:18	13:20 14:50 16:20 17:20 18:20 19:50	20:18 22:20 1:15
PONTAUT					

BERET	7:45	10:15	15:10	19:55	21:20
TANAU	7:45	10:00	14:55		
BAQUEIRA	7:40 8:50 9:50	10:20 11:50	13:50 14:50 17:50 19:50 22:20	0:20	
TREDÓS	7:35 8:47 9:47	10:17 11:47	13:47 14:47 17:47 19:47 22:17	0:17	
SALARDÚ	7:32 8:44 9:44	10:14 11:44	13:44 14:44 17:44 19:44 22:14	0:14	
GESEA	7:31 8:43 9:43	10:13 11:43	13:43 14:43 17:43 19:43 22:13	0:13	
ARTIES	7:29 8:40 9:40	10:10 11:40	13:40 14:40 17:40 19:40 22:10	0:10	
GARÓS	7:27 8:36 9:36	10:06 11:36	13:36 14:36 17:36 19:36 22:06	0:06	
CASARILH	7:26 8:35 9:35	10:05 11:35	13:35 14:35 17:35 19:35 22:05	0:05	
ESCUNHAU	7:25 8:33 9:33	10:03 11:33	13:33 14:33 17:33 19:33 22:03	0:03	
BETREN	7:23 8:31 9:31	10:01 11:31	13:31 14:31 17:31 19:31 22:01	0:01	
VIELHA	7:22 8:30 9:30	10:00 11:30	13:30 14:30 17:30 19:30 22:00	0:00	
VIELHA	7:21 8:25 9:25	9:52 11:25 12:55	14:25 17:25 19:25 21:52 23:52	5:00	5:27
VILAC	7:20 8:20 9:20	9:50 11:20 12:50	14:20 17:20 19:20 21:50 23:50	4:59	5:25
BETLAN	7:19 8:19 9:19	9:49 11:19 12:49	14:19 17:19 19:19 21:49 23:49	4:58	5:24
AUBÈRT	7:17 8:17 9:17	9:47 11:17 12:47	14:17 17:17 19:17 21:47 23:47	4:57	5:22
PONT D'ARRÒS	7:14 8:14 9:14	9:44 11:14 12:44	14:14 17:14 19:14 21:44 23:44	4:54	5:19
BENÓS	7:13 8:13 9:13	9:43 11:13 12:43	14:13 17:13 19:13 21:43 23:43	4:53	5:18
ES BÒRDES	7:10 8:10 9:10	9:40 11:10 12:40	14:10 17:10 19:10 21:40 23:40	4:50	5:15
ARRÒ	7:09 8:09 9:09	9:39 11:09 12:39	14:09 17:09 19:09 21:39 23:39	4:49	5:14
ERA BORDETA	7:07 8:07 9:07	9:37 11:07 12:37	14:07 17:07 19:07 21:37 23:37	4:47	5:12
BOSSÒST	7:04 8:04 9:04	9:34 11:04 12:34	14:04 17:04 19:04 21:34 23:34	4:44	5:09
LES	7:00 8:00 9:00	9:30 11:00 12:30	14:00 17:00 19:00 21:30 23:30	4:40	5:05
PONTAUT					

● Sólo temporada de esquí

● Sólo temporada de esquí, julio y agosto

LÍNEA REGULAR DIARIA DE LUNES A VIERNES

HORARIO DE TRANSPORTE CASAU

8:35	14:30	CASAU	14:30	17:30
8:38	14:40	PARADOR	14:28	17:18
8:42	14:55	VIELHA	14:25	17:15
8:45		CASARILH	14:15	17:15
8:50		ESCUNHAU	14:13	17:03
8:55		VIELHA	14:10	17:00

TRANSPORTE NOCTURNO

INTERNO DE LA VAL D'ARAN

SÁBADOS Y VÍSPERAS DE FIESTAS

	BERET		
	TANAU		
2:50	BAQUEIRA	2:20	4:20
5:53	TREDÓS	2:17	4:17
2:56	SALARDÚ	2:14	4:14
2:57	GESEA	2:13	4:13
3:00	ARTIES	2:10	4:10
3:04	GARÓS	2:06	4:06
3:05	CASARILH	2:05	4:05
3:07	ESCUNHAU	2:03	4:03
3:09	BETREN	2:01	4:01
3:10	VIELHA	2:00	3:58
3:15	VIELHA	1:52	3:57
3:17	VILAC	1:50	3:56
3:18	BETLAN	1:49	3:55
3:20	AUBÉRT	1:47	3:53
3:23	PONT D'ARRÓS	1:44	3:50
3:24	BENÓS	1:43	3:49
3:27	ES BÒRDES	1:40	3:46
3:28	ARRÓ	1:39	3:44
3:30	ERA BORDETA	1:37	3:42
3:33	BOSSÒST	1:34	3:39
3:35	LES	1:30	3:35
	PONTAUT		

HORARIO DE TRANSPORTE

BARCELONA - LES

DIARIO

08:30	15:30	AEROPORT DEL PRAT	10:15
09:00	16:00	BARCELONA	09:45 21:45
09:10	16:10	PASSEIG DE GRÀCIA	
09:30	16:30	PALAU REIAL	09:15 21:15
10:50	17:50	BALAGUER	07:55 19:55
11:05	18:05	BALAGUER	07:40 19:40
11:35	18:35	ALFARRÀS	07:10 19:10
13:00	20:00	EL PONT DE SUERT	05:45 17:45
13:10	20:10	VILALLER	05:35 17:35
13:45	20:45	VIELHA	05:00 17:00
13:47	20:47	VILAC	04:58 16:58
13:49	20:49	AUBÉRT	04:56 16:56
13:51	20:51	ARRÓS	04:54 16:54
13:53	20:53	ES BÒRDES	04:52 16:52
13:55	20:55	ERA BORDETA	04:50 16:50
14:01	21:01	BOSSÒST	04:44 16:44
14:05	21:05	LES	04:40 16:40

HORARIO DE TRANSPORTE

VIELHA - LLEIDA

DIARIO

07:45	17:30	VIELHA	12:45 18:45
08:20	18:05	VILALLER	12:10 18:10
08:30	18:15	EL PONT DE SUERT	12:00 18:00
09:53	19:38	ALFARRÀS	10:37 16:37
09:57	19:42	ALMENAR	10:33 16:33
10:07	19:52	TORREFARRERA	10:23 16:23
10:15	20:00	LLEIDA Est. Autobusos	10:15 16:15
10:30	20:15	LLEIDA Renfe	10:00 16:00

ACTIVIDADES

Club deportes de invierno	
Caei	11
Complejo deportivo	
Palacio de hielo	15
Empresas de deportes de aventura	
Deportur	13
Empresas de excursionismo cultural	
Aran Culturau	11
Guías de montaña	
Sergi Gasa	11

COMERCIO

Alimentación	
Panadería Rella	23
Calvas	
Cava Beso	23
Electrónica	
Electrónica Perailes	24
Ferretería, menaje	
Ribera centro comercial	24
Informática	
Pc Systems	25
Vielha Computer	25
Instalaciones PVC	
Vidres Manel	24
Moda	
Claveria	26
Destoc Jeans	
La Samarreta	26
Moda infantil	
Diablillos	27
Taller enmarcación	
Javi Montes	27
Tiendas de muebles y decoración	
Floc de Nhèu	28
Ribera Muebles	28
Tiendas de deportes	
Esports Yeti	27
Perfumería	
Perfumería Garona	28

Venta y reparación bicicletas	
Luchon Mountain Bike	29

ALOJAMIENTOS

Apartamentos	
Multipropiedad Baqueira	
Tierras de Aran	
Hostales y pensiones	
Pensión Montarto	
Hostal Eth Suley	
Hoteles	
Hotel Batalla	
Hotel Casa Irene	
Hotel Juan Canejan	
Hotel Montarto	
Hotel Tuc Blanc	
Turismo rural	
Luna de montaña	
Refugios	
Refugi Bocasud	
Sant Nicolau	

RESTAURACIÓN

Bar-restaurantes	
Bar Delseny	
Bar Era Plaça	
Bar Luis	
Bar Mandronius	
Cervecería Iñaki	
Era Tiurna	
La Trastienda	
Urtau	
Restaurantes	
Antonio	
Asador Iñaki	
Batalla	
Bòrda de Lana	
Boixetes de Cal Manel	
Ca l'Anna	
Casa Irene	
Casa Perú	
Casa Rufus	
Era Lucana	
Era Cova	

Eth Cerèr de Montadi	55
Eth Corrau	55
Eth Restilhé	55
Eth Suley	58
Fonda d'en Pep	56
Oço	56
Quate Lòcs	58
Refugi Juli Arnalot	58
Sidreria Iñaki	59
Sports Vielha	59
Tofanetti	59

SERVICIOS

Alquiler de maquinaria	
Joaquín Calvo	67
Inmobiliarias	
Aran Service	67
Escuela de idiomas	
The English Planet	67
Limpieza y servicios del hogar	
Aran Service	68
House Aran	68
Masajes y Osteopatía	
César Suela	69
Pintores	
Pinturas Nasarre	68
Peluquerías y centros de estética	
La Perruqueria	68
Rotulación	
Aran & Arte	69
Talleres de coches	
Autocenter	70
Talleres Autoval	70
Rodi	71
Opel	71
Garona	71
Transporte urgente	
MRW	72
Tourline Express	72

www.mestres.es

CONDOMINIO

PROYECTOS Y
CONSTRUCCIONES, S.L.



Le construimos su vivienda en SEIS MESES con bajo coste energético y respeto por el medioambiente. Viviendas compatibles con la naturaleza de gran valor estético y sumamente confortables.

Información 675140229

